



954060



SV - Bruksanvisning för walkie-talkie

Bruksanvisning i original

NO - Bruksanvisning for walkie-talkie

Oversættelse av original bruksanvisning

DA – Betjeningsvejledning til walkie-talkie

Oversættelse af den originale vejledning

PL - Instrukcja obsługi walkie-talkie

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji

EN - Operating instructions for walkie-talkie

Translation of the original instructions

DE - Bedienungsanleitung für Walkie -Talkie

Übersetzung der Original-Gebrauchsanweisung

FI - Radiopuhelimen käyttöohje

Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta

FR - Mode d'emploi du talkie-walkie

Traduction du mode d'emploi original

NL - Gebruiksaanwijzing voor portofoon

Vertaling van originele gebruiksaanwijzing

**Värna om miljön!**

Kasserad produkt ska återvinnas enligt gällande bestämmelser.

Verne om miljøet!

Kassert produkt skal gjenvinnes etter gjeldende lover og regler.

Beskyt miljøet!

Kasserede produkter skal bortskaffes i henhold til gældende regler.

Dbaj o środowisko!

Zużyty produkt należy poddać recyklingowi zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Care for the environment!

Recycle discarded product in accordance with local regulations.

Schützen Sie die Umwelt!

Das entsorgte Produkt muss gemäß den geltenden Bestimmungen recycelt werden.

Suojele ympäristöä!

Käytöstä poistettu tuote on kierrätettävä voimassa olevien säännösten mukaisesti.

Pensez à l'environnement

Les appareils hors d'usage doivent être recyclés conformément à la réglementation en vigueur.

Bescherm het milieu!

Afgedankte producten moeten worden gerecycleerd volgens de van toepassing zijnde regelgeving.

Rätten till ändringar förbehålles.

För senaste version av bruksanvisningen se www.jula.com

Med forbehold om endringer.

Nyeste versjon av bruksanvisningen finner du på www.jula.com

Ret til ændringer forbeholdes.

Den seneste version af betjeningsvejledningen findes på www.jula.com

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.

Najnowsza wersja instrukcji obsługi znajduje się na www.jula.com

Jula reserves the right to make changes.

For latest version of operating instructions, see www.jula.com

Änderungen vorbehalten.

Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf www.jula.com

Pidätämme oikeuden muutoksiin.

Katso käyttöohjeiden uusin versio täältä: www.jula.com

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications.

Vous trouverez la dernière version des consignes d'utilisation sur www.jula.com

Wijzigingen voorbehouden.

Voor de recentste editie van de gebruikershandleiding, zie www.jula.com

Jula AB, Box 363, SE-532 24 SKARA

2025-11-13

© Jula AB



EU DECLARATION OF CONFORMITY / EU FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE / EU SAMSVARSERKLÄRING /
EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÄRING / DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE / EU KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG /
EU VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS / DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ / EU CONFORMITEITSVERKLARING

Item number / Artikelnummer / Artikkelnummer / Varenummer / Numer artykułu / Artikkelnummer /
Tuotenumero / Numéro de référence / Artikelnummer

954060



Jula AB, Box 363, SE-532 24 SKARA, SWEDEN

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer. / Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar. / Denne samsvarserklæring er utstedt under ansvaret til produsenten. / Denne overensstemmelseserklæring er udstedt under producentens eneansvar. / Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta. / Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt. / Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla. / La présente déclaration de conformité est émise sous la seule responsabilité du fabriquant. / Deze conformiteitsverklaring wordt afgegeven onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant. /

**WALKIE TALKIE / WALKIE TALKIE / WALKIE TALKIE / WALKIE-TALKIE / WALKIE TALKIE /
WALKIE-TALKIE / RADIOPUHELIN / WALKIE-TALKIE / WALKIETALKIE**

Conforms to the following directives, regulations and standards: / Överensstämmer med följande direktiv, förordningar och standarder: / Er i samsvar med følgende direktiver, forordning og standarder: / Overholder følgende direktiver, forordninger og standarder: / Są zgodne z następującymi dyrektywami, regulacją i normami: / Entspricht den folgenden Richtlinien, Vorschriften und Normen: / Seuraavien direktiivien, asetusten ja standardien mukainen: / Conforme aux directives, règlements et normes suivants: / Voldoet aan de volgende richtlijnen, voorschriften en normen:

<u>Directive / Regulation</u>	<u>Harmonised standard</u>
RED 2014 / 53 / EU	EN 300 296 V2.1.1, EN 301 489-1 V2.2.0, EN 301 489-5 V2.2.0, EN 62368-1:2014, EN 50566:2017
RoHS 2011 / 65 / EU + 2015 / 863	EN 50581:2012

This product was CE marked in year: / Produkten CE-märktes år: / Dette produktet ble CE-merket dette året: / Produktet blev CE-mærket i år: / Wyrób oznakowany znakiem CE w roku: / Dieses Produkt erhielt die CE-Kennzeichnung im Jahr: / Tämä tuote on CE-merkitty vuonna: / Ce produit a reçu le marquage CE en: / Dit product werd CE-gemarkeerd in het jaar: -19

Skara 2019-10-29

Christian Blank
BUSINESS AREA MANAGER

Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!**TEKNISKA DATA**

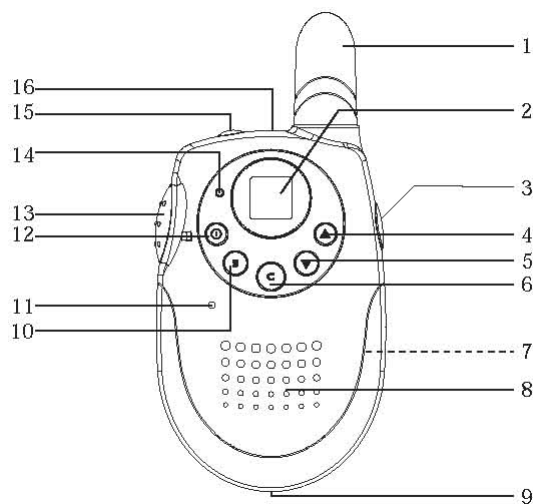
Antal kanaler	8
Uteffekt (TX)	0,5 W
Livslängd batterier	Ca 30 h
Räckvidd	Ca 5 km

KANALTABELL

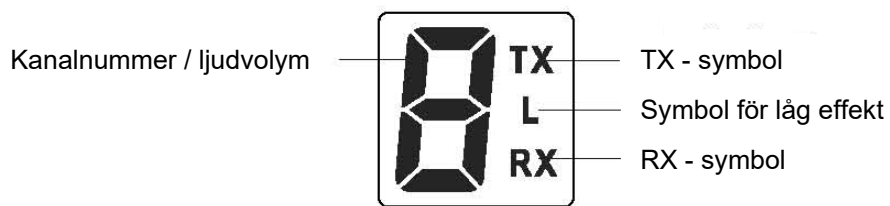
Kanal	Frekvens (MHz)
1	446,00625
2	446,01875
3	446,03125
4	446,04375
5	446,05625
6	446,06875
7	446,08125
8	446,09375

BESKRIVNING

1. Antenn.
2. LCD-display. Visar valda kanaler och andra statussymboler.
3. Lampa (💡). Tryck på denna knapp för att sätta på LED-lampan (lysdiod).
4. Uppknapp (▲) för volyminställning och kanalval. Tryck på denna knapp för att justera ljudvolym och kanalnummer uppåt.
5. Nedknapp (▼) för volyminställning och kanalval. Tryck på denna knapp för att justera ljudvolym och kanalnummer nedåt.
6. Uppringningsknapp (C). Tryck på denna knapp för att sända ringsignaler.
7. Batterifack (på baksidan). Rymmer 3 st AAA-batterier eller uppladdningsbara NiMh-batterier (medföljer ej).
8. Högtalare.
9. Låsspärr för luckan till batterifacket (på baksidan).
10. Scan-knapp (S). Håll knappen intryckt en sekund för att scanna kanaler och hålla kvar svaga signaler.
11. Mikrofon.
12. Meny / Strömbrytare På/Av (M/O). Håll knappen intryckt för att sätta på / stänga av walkie-talkien. På menyn kan du ändra kanaler och välja hög eller låg effekt.
13. PTT-knapp (Push To Talk). Tryck på denna knapp för att sända.
14. LED-indikator för TX (sändning). Lyser med rött sken under sändning. Tänds var 15:e sekund för att indikera låg batterispänning.
15. LED-lampa.
16. Bältesklämma (på baksidan).



LCD-DISPLAY



Kanalnummer / ljudvolym: Displayen visar från 1 till 8 inställd kanal eller ljudvolym.

TX: Tänds i sändningsläge.

L: Tänds vid låg effektnivå.

RX: Tänds i mottagningsläge.

Sätta på walkie-talkien

Håll strömbrytaren () intryckt. Walkie-talkien avger en dubbel "beep"-signal och displayen visar kortvarigt ett fönster för självtest.

Justera ljudvolym

1. Tryck på uppknappen för att öka ljudvolymen.
2. Tryck på nedknappen för att minska ljudvolymen.
3. Inställd ljudvolym, från 1 till 8, visas på displayen.

Ta emot signal

Walkie-talkien är hela tiden i mottagningsläge när den är påslagen och inte är i sändningsläge. När en signal tas emot på den inställda kanalen tänds RX-symbolen och den röda kontrollampan.

Sända en signal

4. Kontrollera kanalaktiviteten med monitorfunktionen, se nedan. Du hör statiskt ljud om kanalen är ledig. Sänd inte om någon talar på den kanalen. Tryck på PTT-knappen för att sända. TX-symbolen lyser med rött sken. Håll walkie-talkien upprätt med mikrofonen 5 – 7,5 cm från munnen.
5. Med PTT-knappen intryckt, tala mot mikrofonen med normalt röstläge.
6. Släpp PTT-knappen när du har talat färdigt.

ANMÄRKNING! För att andra personer ska kunna ta emot din sändning måste de ha din kanal inställd, se **Byta kanal** under **Handhavande** nedan.

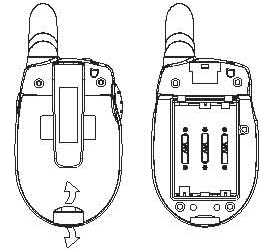
HANDHAVANDE

Komma igång

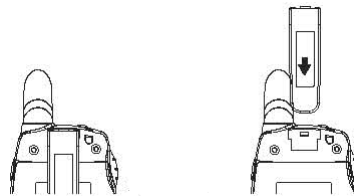
Plocka försiktigt fram walkie-talkien ur förpackningen. Om du upptäcker någon synlig skada, använd inte walkie-talkien och kontakta din återförsäljare.

Sätta i batterier

7. Frigör spärren på luckan till batterifacket och avlägsna luckan.
8. Sätt i 3 st AAA-batterier eller uppladdningsbara NiMh-batterier.
9. Sätt tillbaka luckan på plats så att den snäpper fast i läge.
 - Stäng av walkie-talkien efter användning för att spara batterierna.
 - Plocka ur batterierna om walkie-talkien inte ska användas under en längre tidsperiod.



Lossa bältesklämman



10. Dra bältesklämmans spärr bort från walkie-talkien.
11. Medan du drar i spärren, för bältesklämman uppåt för att lossa den från walkie-talkien.

Sätta fast bältesklämman

12. För in bältesklämman i fästet, se figuren till höger ovan.
13. Du hör ett "klick" när spärren låser fast i läge.

Byta kanal

Walkie-talkien har åtta valbara kanaler. För att byta kanal:

1. Tryck på strömbrytaren tills aktuellt kanalnummer blinkar på displayen.
2. Medan kanalnumret blinkar:
 - Tryck på uppknappen för att välj ett högre kanalnummer.
 - Tryck på nedknappen för att välj ett lägre kanalnummer.
 - Kanalnumret ändras från 1 till 8 eller från 8 till 1.
3. Tryck på PTT-knappen för att bekräfta vald kanal och återgå till normal funktion.

Välja hög/låg effekt

1. Tryck på strömbrytaren två gånger för att öppna funktionen för val av hög/låg effekt.
2. Tryck på upp- eller nedknappen för att välja effektnivå. Displayen visar "L" när låg nivå är vald. Låg effektnivå kan förlänga batteriernas livslängd, men minskar samtidigt räckvidden.

Övervakning

Du kan välja monitorfunktionen (övervakning) för att kontrollera svaga signaler på den valda kanalen.

1. Tryck på strömbrytaren tre gånger för att aktivera funktionen.
2. Tryck på strömbrytaren en gång till för att inaktivera funktionen.

Använda lampan

Tryck in lampknappen för att tända lampan. Lampan fungerar även när walkie-talkien är avstängd.

Automatisk energisparfunktion

Sex sekunder efter den senaste åtgärden går walkie-talkien automatiskt in i energisparläge för att förlänga batteriernas livslängd. Walkie-talkien kan dock fortfarande ta emot sändningar i detta läge.

Indikering av låg batterispänning

När batterierna sjunker till en viss nivå avges en ljudsignal och den röda LED:en tänds var 15:e sekund. Byt då snarast ut batterierna.

Scanna kanaler

Funktionen Scanna kanaler (knapp 10) söker efter aktiva signaler i en kontinuerlig sekvens från 1 till 8.

1. Håll Scan-knappen (S) intryckt i en sekund för att aktivera scan-funktionen. Kanalnumret på displayen ändras snabbt tills en aktiv signal hittas. I läge Scanna kanaler:
 - Håll PTT-knappen intryckt för att tala med andra som använder samma kanal.
 - Tryck på uppringningsknappen (C) för att sända en ringsignal på den aktiva kanalen.
 - Håll åter Scan-knappen intryckt i en sekund för att inaktivera scan-funktionen.
2. När en aktiv signal detekteras (1 av 8 kanaler) gör funktionen ett uppehåll och håller kvar signalen.
3. Tryck på PTT-knappen för att kommunicera via den aktiva kanalen och inaktivera scan-funktionen.
4. När en aktiv signal detekteras, men en annan kanal önskas, tryck på upp- eller nedpilen för att fortsätta sökningen efter en annan aktiv kanal.

Sända uppringningssignaler

Du kan sända uppringningssignaler (knapp C) för att meddela andra att du försöker kontakta dem. Du kan också använda samma knapp för att påbörja eller avsluta sändningen.

1. Tryck kortvarigt två gånger på C-knappen. TX-symbolen tänds och ringsignalen aktiveras i tre sekunder.
2. Släpp C-knappen. Ringsignalerna sänds till närliggande mottagare som är inställda på samma kanal.

FELSÖKNING

Problem: Ingen ström. **Åtgärder:**

- Kontrollera att batterierna är korrekt installerade.
- Batterierna kan vara svaga. Byt ut eller ladda upp batterierna om de är urladdade.

Problem: Svag mottagning.

- Tryck på uppknappen för att öka ljudvolymen.
- Den inkommande signalen kan vara svag eller utanför walkie-talkiens räckvidd.
- Om detta inträffar, använd monitorfunktionen.

Problem: Kanaler kan inte ändras.

- För att byta kanal, tryck på knappen  tills kanalnumret blinkar.
- Tryck på upp- eller nedknappen för att byta kanal.
- Batterierna kan vara svaga.

Problem: Räckvidden är begränsad.

- Batterierna kan vara svaga.
- Den maximala räckvidden beror på terrängen och andra miljöförhållanden.
- Öppna fält erbjuder den bästa räckvidden. Användning i stål/betongbyggnader, tät skog och fordon kan begränsa räckvidden.
- Räckvidden begränsas också om walkie-talkien bärs nära kroppen, t.ex. i en ficka, eller på ett bälte.

PROBLEM: Ljudstörningar.

- Om du sänder, tala med normalt röstläge 5 – 7,5 cm från mikrofonen.
- Om du tar emot sändning, sänk volymen till lämplig nivå.
- En walkie-talkie befinner sig alltför nära. Håll enheterna på minst 1,5 meters avstånd från varandra.
- För stort avstånd mellan enheterna eller hinder blockerar sändningen. I öppna fält utan hinder är räckvidden upp till fem kilometer.

Walkie-talkien får användas i följande länder

- | | | | |
|-------------|-----------------|-------------|-------------------|
| • Belgien | • Irland | • Norge | • Storbritannien |
| • Bulgarien | • Island | • Polen | • Sverige |
| • Cypern | • Italien | • Portugal | • Tjeckoslovakien |
| • Danmark | • Kroatien | • Rumänien | • Turkiet |
| • Estland | • Lettland | • Schweiz | • Tyskland |
| • Finland | • Liechtenstein | • Slovakien | • Ungern |
| • Frankrike | • Luxemburg | • Slovenien | • Österrike |
| • Grekland | • Nederländerna | • Spanien | |

Les bruksanvisningen nøye før bruk!**TEKNISKE DATA**

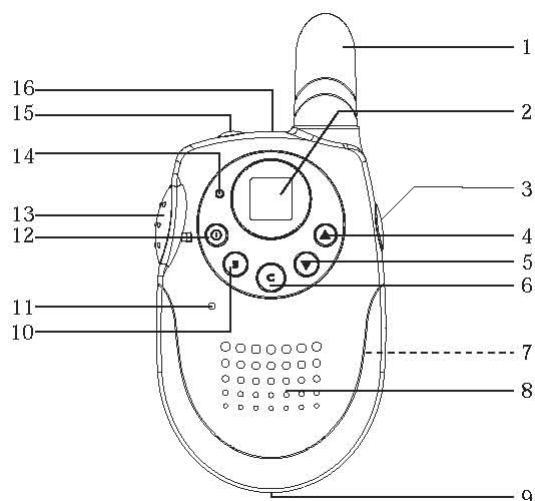
Antall kanaler	8
Utgangseffekt (TX)	0,5 W
Batterienes levetid	30 timer (normalt)
Rekkevidde	Cirka 5 km

KANALTABELL

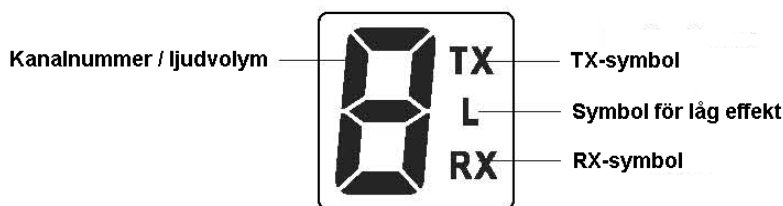
Kanal	Frekvens (Hz)
1	446,00625
2	446,01875
3	446,03125
4	446,04375
5	446,05625
6	446,06875
7	446,08125
8	446,09375

BESKRIVNING

1. Antenne.
2. LCD-display. Viser valgte kanaler og andre statussymboler.
3. Lampe (☀️). Trykk på denne knappen for å slå på LED-lampen (lysdiode).
4. Oppknapp (▲) for voluminnstilling og kanalvalg. Trykk på denne knappen for å oppjustere lydvolume og kanalnummer.
5. Nedknapp (▼) for voluminnstilling og kanalvalg. Trykk på denne knappen for å nedjustere lydvolume og kanalnummer.
6. Oppringingsknapp (C). Trykk på denne knappen for å sende ringesignaler.
7. Batterirom (på baksiden). Rommer 3 AAA-batterier eller oppladbare NiMh-batterier (følger ikke med).
8. Høytaler.
9. Låsesperre for batteridekselet (på baksiden).
10. Søkeknapp (S). Hold knappen inne i ett sekund for å søke etter kanaler og holde igjen svake signaler.
11. Mikrofon.
12. Meny / Strømbryter på/av (⏻/⏻). Hold knappen inne for å slå på / slå av walkie-talkien. På menyen kan du endre kanaler og velge høy eller lav effekt.
13. PTT-knapp (Push To Talk). Trykk på denne knappen for å sende.
14. LED-indikator for TX (sending). Lyser rødt ved sending. Slås på hvert 15. sekund for å indikere lav batterispenning.
15. LED-lampe.
16. Belteklemme (på baksiden).



LCD-DISPLAY



Kanalnummer/lydvolum: Displayet viser fra 1 til 8 innstilte kanaler eller lydvolum.

TX: Slås på i sendingsmodus.

L: Slås på ved lavt effektnivå.

RX: Slås på i mottaksmodus.

Slå på walkie-talkien

Hold strømbryteren () inne. Walkie-talkien avgir et dobbelt lydsignal og displayet viser kort et vindu for egentest.

Justere lydvolum

1. Trykk på oppknappen for å øke lydvolumet.
2. Trykk på nedknappen for å redusere lydvolumet.
3. Det innstilte lydvolumet, fra 1 til 8, vises på displayet.

Ta imot signal

Walkie-talkien er hele tiden i mottaksmodus når den er slått på og ikke er i sendingsmodus. Når det tas imot et signal på den innstilte kanalen, slår RX-symbolet og den røde kontrollampen seg på.

Sende et signal

1. Kontroller kanalaktiviteten med overvåkningsfunksjonen. Se nedenfor. Du hører statisk lyd hvis kanalen er ledig. Ikke send hvis noen snakker på den kanalen. Trykk på PTT-knappen for å sende. TX-symbolet lyser rødt. Hold walkie-talkien opprett med mikrofonen 5–7,5 cm fra munnen.
2. Mens du holder PTT-knappen inne, snakker du mot mikrofonen med normalt stemmeleie.
3. Slipp PTT-knappen når du har snakket ferdig.

MERK! For at andre personer skal kunne ta imot sendingen din må de ha kanalen din innstilt. Se **Bytte kanal** under **Bruk** nedenfor.

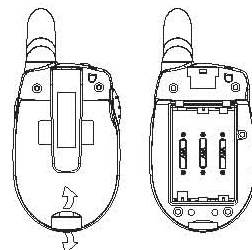
BRUK

Komme i gang

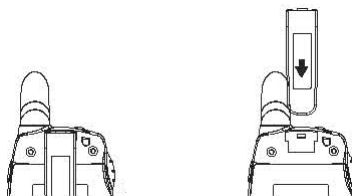
Ta walkie-talkien forsiktig ut av forpakningen. Dersom du oppdager en synlig skade, må du ikke bruke walkie-talkien, men ta kontakt med forhandleren.

Sette i batterier

1. Frigjør sperren på batteridekselet, og fjern dekslet.
2. Sett i 3 AAA-batterier eller oppladbare NiMh-batterier.
3. Sett dekslet på igjen slik at det klikker på plass.
 - Slå walkie-talkien av etter bruk for å spare batteri.
 - Ta ut batteriene hvis walkie-talkien ikke skal brukes over en lengre periode.



Løsne belteklemmen



1. Dra belteklemmens sperre bort fra walkie-talkien.
2. Mens du drar i sperren, fører du belteklemmen oppover for å løsne den fra walkie-talkien.

Feste belteklemmen

1. Før belteklemmen inn i festet. Se figuren over til høyre.
2. Du hører et "klikk" når sperren låses på plass.

Bytte kanal

Walkie-talkien har åtte valgbare kanaler. Slik bytter du kanal:

1. Trykk på strømbryteren til det ønskede kanalnummeret blinker på displayet.
2. Mens kanalnummeret blinker:
 - Trykk på oppknappen for å velge et høyere kanalnummer.
 - Trykk på nedknappen for å velge et lavere kanalnummer.
 - Kanalnummeret endres fra 1 til 8, eller fra 8 til 1.
3. Trykk på PTT-knappen for å bekrefte valgt kanal og gå tilbake til normal funksjon.

Velge høy/lav effekt

1. Trykk på strømbryteren to ganger for å åpne funksjonen for valg av høy/lav effekt.
2. Trykk på opp- eller nedknappen for å velge effektnivå. Displayet viser "L" når lavt nivå er valgt. Lavt effektnivå kan forlenge batterienes levetid, men reduserer samtidig rekkevidden.

Overvåkning

Du kan velge overvåkningsfunksjonen for å kontrollere svake signaler på den valgte kanalen.

1. Trykk på strømbryteren tre ganger for å aktivere denne funksjonen.
2. Trykk på strømbryteren en gang til for å avbryte funksjonen.

Bruke lampen

Trykk inn lampeknappen for å slå på lyset. Lampen fungerer også når walkie-talkien er slått av.

Automatisk energisparingsfunksjon

Seks sekunder etter det siste valget settes walkie-talkien automatisk i energisparingsmodus for å forlenge batterienes levetid. Walkie-talkien kan fortsatt ta imot sendinger i denne modusen.

Indikering av lav batterispenning

Når batterispenningen synker til et visst nivå, avgis det et lydsignal og den røde lampen slås på hvert 15. sekund. Du bør da bytte ut batteriene så snart som mulig.

Søke etter kanaler

Funksjonen Søke etter kanaler (knapp 10) søker etter aktive signaler i en kontinuerlig sekvens fra 1 til 8.

1. Hold søkeknappen (S) inne i ett sekund for å aktivere søkefunksjonen. Kanalnummeret på displayet endres raskt til et aktivt signal blir funnet. I modusen Søke etter kanaler:
 - Hold PTT-knappen inne for å snakke med andre som bruker samme kanal.
 - Trykk på oppringingsknappen (C) for å sende et ringesignal på den aktive kanalen.
 - Hold på nytt søkeknappen inne i ett sekund for å deaktivere søkefunksjonen.
2. Når det blir oppdaget et aktivt signal (1 av 8 kanaler), tar funksjonen et opphold og holder igjen signalet.
3. Trykk på PTT-knappen for å kommunisere via den aktive kanalen og deaktivere søkefunksjonen.
4. Når det blir oppdaget et aktivt signal, men du ønsker en annen kanal, trykker du på opp- eller nedpilen for å fortsette søket etter en annen aktiv kanal.

Sende oppringingssignaler

Du kan sende oppringingssignaler (knapp C) for å informere andre om at du forsøker å kontakte dem. Du kan også bruke samme knapp for å starte eller avslutte sendingen.

1. Trykk kort to ganger på C-knappen. TX-symbolet slås på og ringesignalet aktiveres i tre sekunder.
2. Slipp C-knappen. Ringesignalene sendes til mottakere i nærheten som er stilt inn på samme kanal.

FEILSØKING

PROBLEM: Ingen strøm. TILTAK:

- Kontroller at batteriene er satt i på riktig måte.
- Det kan hende at batteriene er svake. Bytt ut eller lad opp batteriene dersom de er utladede.

PROBLEM: Svakt mottak.

- Trykk på oppknappen for å øke lydvolumet.
- Det innkommende signalet kan være svakt eller utenfor walkie-talkiens rekkevidde.
- Dersom dette skjer, bruker du overvåkningsfunksjonen.

PROBLEM: Kanaler kan ikke endres.

- Hvis du vil bytte kanal, trykker du på knappen  til kanalnummeret blinker.
- Trykk på opp- eller nedknappen for å bytte kanal.
- Det kan hende at batteriene er svake.

PROBLEM: Rekkevidden er begrenset.

- Det kan hende at batteriene er svake.
- Den maksimale rekkevidden avhenger av terrenget og andre miljøforhold.
- Åpne områder gir den beste rekkevidden. Bruk i stål-/betongbygninger, tett skog og kjøretøy kan begrense rekkevidden.
- Rekkevidden begrenses også når walkie-talkien bæres nært på kroppen, for eksempel i en lomme eller på et belte.

PROBLEM: Lydforstyrrelser.

- Dersom du sender, snakker du med normalt stemmeleie med munnen 5–7,5 cm fra mikrofonen.
- Dersom du tar imot sending, reduserer du volumet til et passende nivå.
- En walkie-talkie befinner seg altfor nært. Hold enhetene minst 1,5 meter fra hverandre.
- For stor avstand mellom enhetene eller hindre som blokkerer sendingen. I åpne områder uten hindre er rekkevidden opptil fem kilometer.

Walkie-talkien kan brukes i følgende land:

- | | | | |
|-------------|-----------------|------------|-----------------|
| • Belgia | • Irland | • Norge | • Storbritannia |
| • Bulgaria | • Island | • Polen | • Sverige |
| • Kypros | • Italia | • Portugal | • Tsjekkia |
| • Danmark | • Kroatia | • Romania | • Tyrkia |
| • Estland | • Latvia | • Sveits | • Tyskland |
| • Finland | • Liechtenstein | • Slovakia | • Ungarn |
| • Frankrike | • Luxemburg | • Slovenia | • Østerrike |
| • Hellas | • Nederland | • Spania | |

Læs brugsanvisningen omhyggeligt før brug!**TEKNISKE DATA**

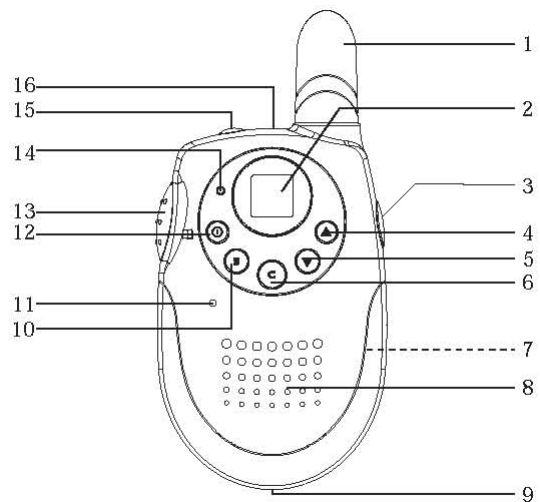
Antal kanaler	8
Udgangseffekt (TX)	0,5 W
Batteriets levetid	ca. 30 t
Rækkevidde	Ca. 5 km

KANALTABEL

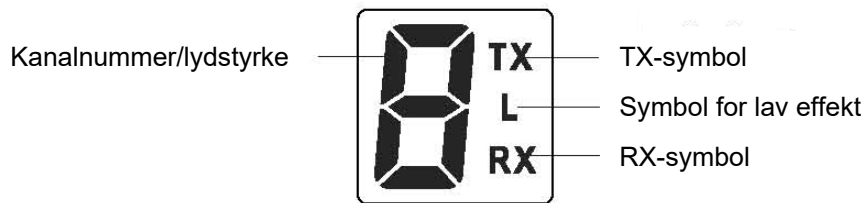
Kanal	Frekvens (MHz)
1	446,00625
2	446,01875
3	446,03125
4	446,04375
5	446,05625
6	446,06875
7	446,08125
8	446,09375

BESKRIVELSE

1. Antenne
2. LCD-display. Viser valgte kanaler og andre statussymboler.
3. Lygte (☀️). Tryk på denne knap for at tænde for kontrollampen (lysdiode).
4. Op-knap (▲) til indstilling af lydstyrke og valg af kanal. Tryk på denne knap for at forøge justere lydstyrken og kanalnummeret.
5. Ned-knap (▼) til indstilling af lydstyrke og valg af kanal. Tryk på denne knap for at reducere lydstyrken og kanalnummeret.
6. Opkaldsknap (C). Tryk på denne knap for at sende ringetoner.
7. Batterirum (på bagsiden). Isæt 3 stk. AAA-batterier eller genopladelige NiMh-batterier (medfølger ikke).
8. Højtaler.
9. Lås til batterirummets dæksel (på bagsiden).
10. Scanningsknap (S). Tryk på og hold knappen nede i ét sekund for at scanne kanaler og fastholde svage signaler.
11. Mikrofon
12. Menu/Tænd/sluk-knap (☐/⊙). Tryk på og hold knappen nede for at tænde/slukke for walkie-talkien. I menuen kan du skifte kanal og vælge høj eller lav effekt.
13. PTT-knap (tryk for at tale). Tryk på denne knap for at sende.
14. LED-indikator for TX (transmission). Lyser rødt under transmission. Blinker hvert 15. sekund for at angive lav batterispænding.
15. LED-lampe.
16. Bælteclips (på bagsiden).



LED-DISPLAY



Kanalnummer/lydstyrke: Displayet viser fra 1 til 8 indstillede kanaler eller lydstyrke.

TX: Lyser i transmissionstilstand.

L: Lyser ved lavt effektniveau.

RX: Lyser i modtagelsestilstand.

Tænder for walkie-talkien

Tryk på tænd/sluk-knappen () , og hold den nede. Walkie-talkien udsender et dobbelt bip, og displayet viser kortvarigt et selvtestvindue.

Justering af lydstyrken

1. Tryk på op-knappen for at forøge lydstyrken.
2. Tryk på ned-knappen for at reducere lydstyrken.
3. Den indstillede lydstyrke, 1 til 8, vises i displayet.

Modtagelse af signal

Walkie-talkien er altid i modtagelsestilstand, når den er tændt, og er ikke i sendetilstand. Når der modtages et signal på den indstillede kanal, lyser RX-symbolet og den røde kontrollampe.

Afsendelse af signal

1. Kontrollér kanalaktiviteten med monitorfunktionen. Se nedenfor. Der høres støj, hvis kanalen er ledig. Undgå at sende, hvis nogen taler på den pågældende kanal. Tryk på PTT-knappen for at sende. TX-symbolet lyser rødt. Hold walkie-talkien lodret med mikrofonen 5-7,5 cm fra munden.
2. Tal ind i mikrofonen i normal taletilstand med PTT-knappen trykket ind.
3. Slip PTT-knappen, når du er færdig med at tale.

BEMÆRK! For at andre personer kan modtage din afsendelse, skal modtageren være indstillet på din kanal. Se **Skift af kanal** under **Betjening** nedenfor.

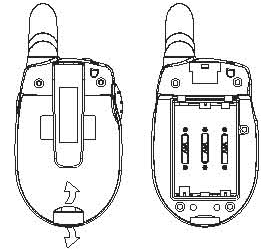
HÅNTERING

Kom godt i gang

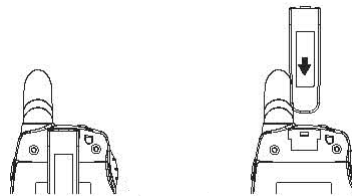
Tag forsigtigt walkie-talkien ud af emballagen. Brug ikke walkie-talkien, hvis der er synlige skader. Kontakt forhandleren.

Isætning af batterier

1. Udløs låsen på batterirumsdækslet, og tag dækslet af.
2. Isæt 3 stk. AAA-batterier eller genopladelige NiMH-batterier.
3. Sæt dækslet på igen, og sørg for, at det klikker på plads.
- Sluk for walkie-talkien efter brug for at spare på batterierne.
- Tag batterierne ud, hvis walkie-talkien ikke skal bruges i længere tid.



Frigørelse af bælteclipsen



1. Træk bælteclipslåsen af walkie-talkien.
2. Skub bælteclipsen opad, mens du trækker i låsen, for at frigøre den fra walkie-talkien.

Fastgørelse af bælteclipsen

1. Sæt bælteclipsen ind i beslaget. Se figuren øverst til højre.
2. Der høres et "klik", når låsen låses på plads.

Skift af kanal

Walkie-talkien har otte valgbare kanaler. Sådan skiftes der kanal:

1. Tryk på tænd/sluk-knappen, indtil det aktuelle kanalnummer blinker i displayet.
2. Mens kanalnummeret blinker:
 - Tryk på op-knappen for at vælge et højere kanalnummer.
 - Tryk på ned-knappen for at vælge et lavere kanalnummer.
 - Kanalnummeret skifter fra 1 til 8 eller fra 8 til 1.
3. Tryk på PTT-knappen for at bekræfte den valgte kanal og vende tilbage til normal funktion.

Valg af høj/lav effekt

1. Tryk to gange på tænd/sluk-knappen for at åbne funktionen for valg af høj/lav effekt.
2. Tryk på op- eller ned-knappen for at vælge effektniveau. Displayet viser "L", når der er valgt lavt niveau. Et lavt effektniveau kan forlænge batteriernes levetid, men også reducere rækkevidden.

Monitorfunktion

Du kan vælge monitorfunktionen for at søge efter svage signaler på den valgte kanal.

1. Tryk tre gange på tænd/sluk-knappen for at aktivere funktionen.
2. Tryk på tænd/sluk-knappen igen for at deaktivere funktionen.

Brug af lygten

Tryk på lygteknappen for at tænde for lygten. Lygten virker også, når walkie-talkien er slukket.

Automatisk energisparefunktion

Walkie-talkien skifter automatisk til i strømsparetilstand seks sekunder efter den sidste handling for at forlænge batteriets levetid. Walkie-talkien kan dog stadig modtage transmissioner i denne tilstand.

Visning af af lav batterispænding

Når batterierne når et vist niveau, lyder der et lydssignal, og den røde LED-kontrollampe blinker hvert 15. sekund. Udskift batterierne så hurtigt som muligt.

Scanning af kanaler

Funktionen for scanning af kanaler (knap 10) søger efter aktive signaler i kontinuerlig rækkefølge fra 1 til 8.

- Tryk på og hold scanningsknappen (S) nede i ét sekund for at aktivere scanningsfunktionen. Kanalnummeret i displayet skifter hurtigt, indtil der er fundet et aktivt signal. Gør følgende under scanning af kanaler:
 - Tryk på og hold PTT-knappen nede for at tale med andre, der bruger samme kanal.
 - Tryk på opkaldsknappen (C) for at sende en ringetone på den aktive kanal.
 - Tryk på scanningsknappen igen, og hold den nede i ét sekund for at deaktivere scanningsfunktionen.
- Når der registreres et aktivt signal (1 ud af 8 kanaler), sætter funktionen signalet på pause og gemmer det.
- Tryk på PTT-knappen for at kommunikere via den aktive kanal og deaktivere scanningsfunktionen.
- Når der er fundet et aktivt signal, men der ønskes en anden kanal, skal der trykkes på pil op eller pil ned for at fortsætte søgningen efter en anden aktiv kanal.

Afsendelse af opkaldssignaler

Du kan sende opkaldssignaler (knap C) for at fortælle andre personer, at du forsøger at kontakte dem. Du kan også bruge samme knap til at starte eller afslutte afsendelsen.

- Tryk kortvarigt to gange på C-knappen. TX-symbolet lyser, og ringetonen aktiveres i tre sekunder.
- Slip C-knappen. Ringetonerne sendes til modtagerne i nærheden, der er indstillet på samme kanal.

FEJLFINDING

Problem Ingen strøm. Afhjælpning:

- Kontrollér, at batterierne er korrekt isat.
- Batterierne kan være svage. Udskift eller genoplad batterierne, hvis de er afladede.

Problem Svag modtagelse.

- Tryk på op-knappen for at forøge lydstyrken.
- Det indgående signal kan være svagt eller uden for walkie-talkiens rækkevidde.
- Brug monitorfunktionen, hvis dette sker.

Problem Der kan ikke skiftes kanal.

- For at skifte kanal skal du trykke på knappen  indtil kanalnummeret blinker.
- Tryk på op- eller ned-knappen for at skifte kanal.
- Batterierne kan være svage.

Problem Rækkevidden er begrænset.

- Batterierne kan være svage.
- Den maksimale rækkevidde afhænger af terrænet og andre miljøforhold.
- Åbne marker giver den bedste rækkevidde. Brug i stål-/betonbygninger, tæt skov og køretøjer kan begrænse rækkevidden.
- Rækkevidden er også begrænset, hvis walkie-talkien bæres tæt på kroppen, f.eks. i en lomme eller på et bælte.

Problem Lydforstyrrelser.

- Når du sender, skal du tale med normal stemme 5-7,5 cm fra mikrofonen.
- Når du modtager, skal du reducere lydstyrken til et passende niveau.
- En walkie-talkie er for tæt på. Hold enhederne mindst 1,5 meter fra hinanden.
- For stor afstand mellem enhederne eller forhindringer blokerer transmissionen. På åbne marker uden forhindringer er rækkevidden op til fem kilometer.

Walkie-talkien kan bruges i følgende lande

- | | | | |
|--------------|-----------------|-------------|-------------------|
| • Belgien | • Irland | • Norge | • Storbritannien |
| • Bulgarien | • Island | • Polen | • Sverige |
| • Cypern | • Italien | • Portugal | • Tjekkoslavakiet |
| • Danmark | • Kroatien | • Rumænien | • Tyrkiet |
| • Estland | • Letland | • Schweiz | • Tyskland |
| • Finland | • Liechtenstein | • Slovakiet | • Ungarn |
| • Frankrig | • Luxembourg | • Slovenien | • Østrig |
| • Grækenland | • Holland | • Spanien | |

Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

DANE TECHNICZNE

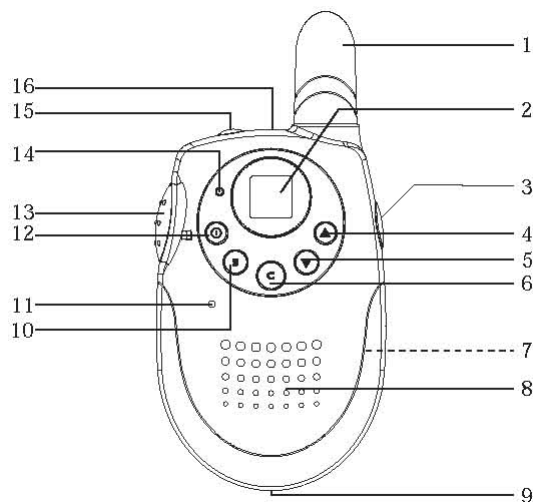
Liczba kanałów	8
Moc wyjściowa (TX)	0,5 W
Żywotność baterii	Ok. 30 h
Zasięg	Ok. 5 km

TABELA KANAŁÓW

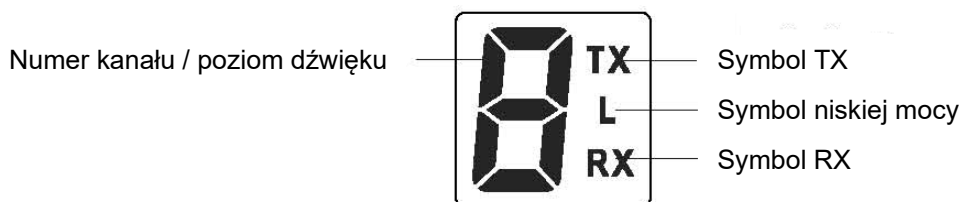
Kanał	Częstotliwość (MHz)
1	446,00625
2	446,01875
3	446,03125
4	446,04375
5	446,05625
6	446,06875
7	446,08125
8	446,09375

OPIS

1. Antena.
2. Wyświetlacz LCD. Wyświetla wybrane kanały i oznaczenia statusów.
3. Dioda (☼). Naciśnij ten przycisk, aby włączyć żarówkę LED (diodę świetlną).
4. Strzałka w górę (▲) do ustawiania poziomu dźwięku i wyboru kanałów. Naciśnij ten przycisk, aby podnieść poziom dźwięku lub zmienić kanał na wyższy.
5. Strzałka w dół (▼) do ustawiania poziomu dźwięku i wyboru kanałów. Naciśnij ten przycisk, aby obniżyć poziom dźwięku lub zmienić kanał na niższy.
6. Przycisk przywołania (C). Naciśnij ten przycisk, aby nadać sygnały przywołania.
7. Komora baterii (w tylnej części). Przeznaczona na 3 baterie AAA lub akumulatorki NiMh (nie wchodzi w skład zestawu).
8. Głośnik.
9. Blokada wieczka komory baterii (w tylnej części).
10. Przycisk skanowania (S). Przytrzymaj przycisk wciśnięty przez sekundę, aby wykonać skanowanie kanałów i zatrzymać słabe sygnały.
11. Mikrofon.
12. Menu /Przełącznik Wł/Wył (☐/☉). Przytrzymaj przycisk wciśnięty, aby włączyć/wyłączyć walkie-talkie. W menu możesz zmieniać kanały i wybierać wysoką lub niską moc.
13. Przycisk PTT (Push To Talk). Wciśnij przycisk, aby rozpocząć nadawanie.
14. Kontrolka LED wskazująca TX (nadawanie). Świeci na czerwono podczas nadawania. Zapala się co 15 sekund, sygnalizując niskie napięcie baterii.
15. Dioda LED.
16. Zaczep na pasek (w tylnej części).



WYŚWIETLACZ LCD



Numer kanału / poziom dźwięku: Wyświetlacz pokazuje zaprogramowane kanały lub poziom dźwięku w skali od 1 do 8.

TX: Zapala się w trybie nadawania.

L: Zapala się przy niskim poziomie mocy.

RX: Zapala się w trybie odbioru.

Uruchamianie walkie-talkie

Przytrzymaj przełącznik (M/O) wciśnięty. Walkie-talkie wyda podwójny sygnał „beep”, a na wyświetlaczu na krótką chwilę pojawi się okno autotestu.

Regulacja poziomu dźwięku

1. Naciśnij strzałkę w górę, aby zwiększyć poziom dźwięku.
2. Naciśnij strzałkę w dół, aby obniżyć poziom dźwięku.
3. Na wyświetlaczu pojawia się ustawiony poziom dźwięku o wartości od 1 do 8.

Odbiór sygnału

Gdy walkie-talkie jest uruchomione, znajduje się stale w trybie odbioru, nie w trybie nadawania. Gdy na ustawionym kanale odbierany jest sygnał, zapala się symbol RX oraz czerwona lampka kontrolna.

Nadawanie sygnału

1. Sprawdź aktywność kanałów za pomocą funkcji monitorowania, zobacz poniżej. Jeżeli kanał jest wolny, usłyszysz stały dźwięk. Nie rozpoczynaj nadawania, jeżeli ktoś porozumiewa się na tym kanale. Wciśnij przycisk PTT, aby nadać sygnał. Symbol TX świeci na czerwono. Trzymaj walkie-talkie pionowo, zbliżając mikrofon do ust na odległość 5–7,5 cm.
2. Wciskając przycisk PTT, mów do mikrofonu normalnym głosem.
3. Zwolnij przycisk PTT po zakończeniu wypowiedzi.

UWAGA! Aby inne osoby mogły odebrać twój sygnał, musisz ustawić swój kanał, zobacz **Zmiana kanału** w rozdziale **Obsługa** poniżej.

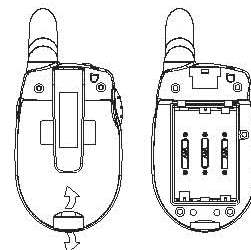
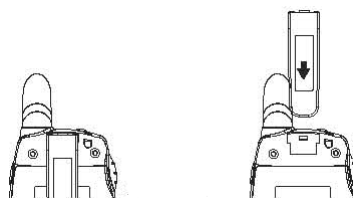
OBSŁUGA**Przygotowanie**

Ostrożnie wyjmij walkie-talkie z opakowania. Jeśli dostrzeżesz widoczne uszkodzenie, nie używaj walkie-talkie i skontaktuj się ze sprzedawcą.

Wkładanie baterii

1. Zwolnij blokadę wieczka na komorze baterii i zdejmij wieczko.
2. Włóż 3 baterie AAA lub akumulatorki NiMh.
3. Załóż wieczko na miejsce tak, aby się zablokowało.

 - Po użyciu wyłączaj walkie-talkie, aby oszczędzać baterie.
 - Wyjmij baterie, jeśli walkie-talkie nie będzie używane przez dłuższy czas.

**Zdejmowanie zaczepu na pasek**

1. Odciągnij blokadę zaczepu od walkie-talkie.
2. Ciągnąc blokadę, przesuwaj zaczep w górę, aby zdjąć go z krótkofalówki.

Zakładanie zaczepu na pasek

1. Wprowadź zaczep do mocowania, zobacz rysunek z prawej strony powyżej.
2. Usłyszysz kliknięcie, gdy blokada się zatrzaśnie.

Zmiana kanału

Walkie-talkie ma osiem kanałów do wyboru. Aby zmienić kanał:

1. Naciśnij przełącznik, aż na wyświetlaczu zacznie migać numer aktualnie ustawionego kanału.
2. Podczas gdy numer kanału miga:
 - Naciśnij strzałkę w górę, aby wybrać wyższy kanał.
 - Naciśnij strzałkę w dół, aby wybrać niższy kanał.
 - Numery kanałów zmieniają się od 1 do 8 lub od 8 do 1.
3. Naciśnij przycisk PTT, aby zatwierdzić wybrany kanał i przejść do zwykłego trybu.

Wybór wysokiej/niskiej mocy

1. Naciśnij przełącznik dwukrotnie, aby uruchomić opcję wyboru wysokiej/niskiej mocy.
2. Naciśnij strzałkę w górę lub w dół, aby wybrać poziom mocy. Wyświetlacz pokazuje „L”, gdy wybrany jest niski poziom. Niski poziom mocy może przedłużyć żywotność baterii, ale jednocześnie zmniejsza zasięg krótkofalówki.

Kontrola

Możesz wybrać funkcję monitorowania (kontroli), aby kontrolować słabe sygnały na wybranym przez siebie kanale.

1. Naciśnij przełącznik trzykrotnie, aby aktywować funkcję.
2. Wciśnij przełącznik jeden raz, aby dezaktywować funkcję.

Użycie diody

Naciśnij przycisk z symbolem lampy, aby zapalić diodę. Dioda funkcjonuje także wtedy, gdy walkie-talkie jest wyłączone.

Funkcja automatycznego oszczędzania energii

Sześć sekund po wykonaniu ostatniej czynności walkie-talkie przechodzi automatycznie do trybu oszczędzania energii, aby przedłużyć żywotność baterii. W tym trybie walkie-talkie może jednak wciąż odbierać nadawane sygnały.

Wskaźnik niskiego poziomu naładowania baterii

Gdy napięcie baterii obniży się do pewnego poziomu, emitowany jest sygnał dźwiękowy, a czerwona lampka LED zapala się co 15 sekund. Wtedy należy jak najszybciej wymienić baterie.

Skanowanie kanałów

Funkcja skanowania kanałów (przycisk 10) wyszukuje aktywne sygnały w ciągłej sekwencji od 1 do 8.

1. Przytrzymaj przycisk skanowania (S) przez jedną sekundę, aby aktywować funkcję skanowania. Numery kanałów na wyświetlaczu będą się szybko zmieniały do momentu, aż zostanie znaleziony aktywny sygnał. W trybie skanowania kanałów:
 - Trzymaj przycisk PTT wciśnięty, aby rozmawiać z innymi osobami, używającymi tego samego kanału.
 - Naciśnij przycisk przywoływania (C), aby wysłać sygnał przywołujący aktywny kanał.
 - Następnie ponownie przytrzymaj przycisk skanowania przez 1 sekundę, aby dezaktywować funkcję skanowania.
2. Gdy wykryty zostanie aktywny sygnał (1 z 8 kanałów), funkcja zostaje wstrzymana, a sygnał zachowany.
3. Naciśnij przycisk PTT, aby komunikować się przez aktywny kanał i dezaktywować funkcję skanowania.
4. Gdy wykryty zostanie aktywny sygnał, ale chcesz wybrać inny kanał, naciśnij strzałkę w górę lub w dół, aby kontynuować wyszukiwanie innego aktywnego kanału.

Wysyłanie sygnałów przywołujących

Możesz wysyłać sygnały przywołujące (przycisk C), aby zakomunikować innym, że chcesz się z nimi skontaktować. Możesz także użyć tego przycisku, aby rozpocząć lub zakończyć nadawanie.

1. Dwa razy krótko naciśnij przycisk C. Zapali się symbol TX, a sygnał przywołujący aktywuje się na 3 sekundy.
2. Zwolnij przycisk C. Sygnały przywołujące wysyłane są do pobliskich odbiorników, pracujących na tym samym kanale.

WYKRYWANIE USTEREK

Problem: Brak zasilania. **Środki zaradcze:**

- Sprawdź, czy baterie są prawidłowo włożone.
- Baterie mogą być słabe. Jeśli baterie są rozładowane, wymień je lub naładuj.

Problem: Słaby odbiór.

- Naciśnij strzałkę w górę, aby zwiększyć poziom dźwięku.
- Sygnał przychodzący może być słaby lub znajdować się poza zasięgiem walkie-talkie.
- Gdy zaistnieje taka sytuacja, użyj funkcji monitorowania.

Problem: Nie można zmienić kanału.

- Aby zmienić kanał, naciskaj przycisk , aż numer kanału zacznie migać.
- Naciśnij strzałkę w górę lub w dół, aby zmienić kanał.
- Baterie mogą być słabe.

Problem: Ograniczony zasięg.

- Baterie mogą być słabe.
- Maksymalny zasięg zależy od ukształtowania terenu i innych warunków środowiskowych.
- Zasięg jest najlepszy na otwartych przestrzeniach. Używanie krótkofalówki w budynkach ze stali/betonu, w gęstym lesie oraz w pojazdach może ograniczać zasięg.
- Zasięg zmniejsza się także, gdy walkie-talkie noszone jest blisko ciała, np. w kieszeni lub na pasku.

PROBLEM: Zakłócenia dźwięku.

- Podczas nadawania wypowiadaj słowa normalnym głosem, przybliżając mikrofon do ust na odległość 5–7,5 cm.
- Podczas odbierania sygnału zmniejsz głośność na odpowiedni poziom.
- Inne walkie-talkie znajduje się zbyt blisko. Trzymaj jednostki w odległości co najmniej 1,5 metra od siebie.
- Zbyt duża odległość pomiędzy jednostkami lub przeszkoda blokująca nadawanie. Na otwartych przestrzeniach bez przeszkód zasięg wynosi do 5 kilometrów.

Walkie-talkie może być używane w następujących państwach

- | | | | |
|-------------|-----------------|--------------|-------------------|
| • Belgia | • Irlandia | • Norwegia | • Wielka Brytania |
| • Bułgaria | • Islandia | • Polska | • Szwecja |
| • Cypr | • Włochy | • Portugalia | • Czechy |
| • Dania | • Chorwacja | • Rumunia | • Turcja |
| • Estonia | • Łotwa | • Szwajcaria | • Niemcy |
| • Finlandia | • Liechtenstein | • Słowacja | • Węgry |
| • Francja | • Luksemburg | • Słowenia | • Austria |
| • Grecja | • Holandia | • Hiszpania | |

Read these instructions carefully before use!

TECHNICAL DATA

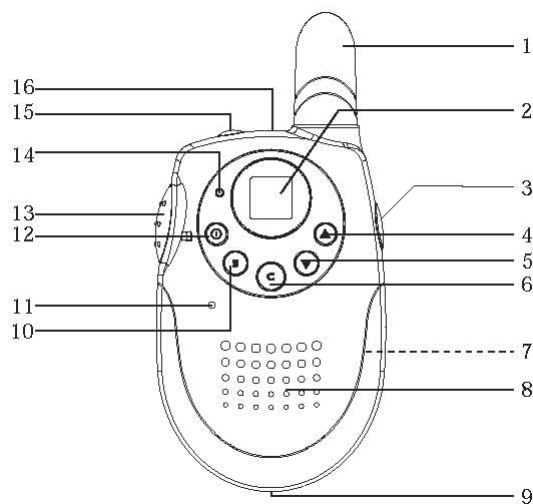
No. of channels	8
Output power (TX)	0.5 W
Battery life	Approx. 30 hrs
Range	Approx. 5 km

CHANNEL TABLE

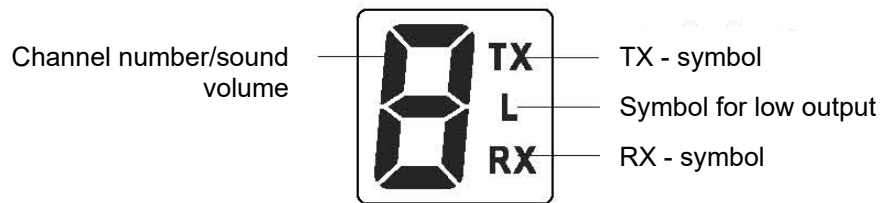
Channel	Frequency (MHz)
1	446.00625
2	446.01875
3	446.03125
4	446.04375
5	446.05625
6	446.06875
7	446.08125
8	446.09375

DESCRIPTION

1. Antenna
2. LCD screen. Displays the selected channels and other status symbols.
3. Lamp (💡). Press this button to switch on the LED lamp.
4. Up button (▲) for volume adjustment and channel selection. Press this button to adjust the volume and channel number upwards.
5. Down button (▼) for volume adjustment and channel selection. Press this button to adjust the volume and channel number downwards.
6. Call button (C). Press this button to send call signals.
7. Battery compartment (on rear). Holds three AAA batteries or rechargeable NiMH batteries (not included).
8. Speaker.
9. Catch to lock the battery compartment cover (on rear).
10. Scan button (S). Hold down for one second to scan the channels and hold weak signals.
11. Microphone.
12. Menu/Power switch On/Off (🔘/🔘). Hold down to switch the walkie-talkie on/off. You can change channels and select high or low power from the menu.
13. PTT button (Push To Talk). Press this button to transmit.
14. LED indicator for TX (transmission). Shines red during transmission. Comes on every 15 seconds to indicate low battery voltage.
15. LED bulb.
16. Belt clip (on rear).



LCD DISPLAY



Channel number/sound volume: The display shows from 1 to 8 the set channel or volume.

TX: Lit up in transmission mode.

L: Lit up at low output level.

RX: Lit up in reception mode.

Switching on the walkie-talkie

Press and hold the power switch (M/O). The walkie-talkie emits a double “beep” and the display briefly shows the self-test window.

Adjusting the volume

1. Press the up button to increase the volume.
2. Press the down button to decrease the volume.
3. The display shows the set volume from 1 to 8.

Receiving signals

The walkie-talkie is always in receive mode when it is turned on and not in transmission mode. When a signal is received on the selected channel, the RX-symbol and the red status lamp come on.

Transmitting a signal

1. Check the channel activity with the monitor function, see below. You will hear static noise if the channel is available. Do not transmit if someone is talking on the channel. Press the PTT button to transmit. The TX symbol shines red. Hold the walkie-talkie upright with the microphone 5 to 7.5 cm from your mouth.
2. With the PTT button held down, speak into the microphone in a normal voice.
3. Release the PTT button when you have finished speaking.

NOTE! In order for other people to receive your transmission, they must have your channel set, see **Changing channel** under **Operation** below.

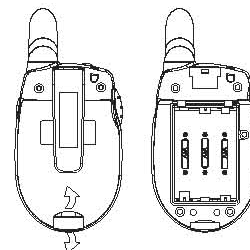
OPERATION

Getting started

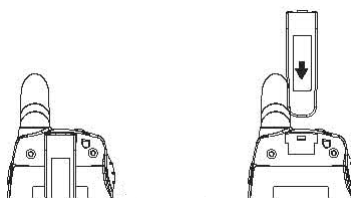
Carefully remove the walkie-talkie from the package. If you discover any visible damage, do not use the walkie-talkie and contact your dealer.

Inserting the batteries

1. Release the catch on the battery compartment cover and remove the cover.
2. Insert three AAA batteries or rechargeable NiMH batteries.
3. Refit the cover so that it snaps into place.
 - Switch the walkie-talkie off after use to save the batteries.
 - Remove the batteries if the walkie-talkie is not going to be used for a long time.



Loosening the belt clip



1. Pull the belt clip catch away from the walkie-talkie.
2. While pulling the catch, move the belt clip upwards to loosen it from the walkie-talkie.

Attaching the belt clip

1. Push the belt clip into the bracket, see the figure to the right above.
2. You hear a "click" when the catch locks in position.

Changing channel

The walkie-talkie has eight selectable channels. To change channel:

1. Press the power switch until the current channel number flashes on the display.
2. While the channel number is flashing:
 - Press the up button to select a higher channel number.
 - Press the down button to select a lower channel number.
 - The channel number changes from 1 to 8 or from 8 to 1.
3. Press the PTT button to confirm the selected channel and return to normal mode.

Selecting high/low output

1. Press the power button twice to enter the function to select a high/low output.
2. Press the up or down button to select the output level. "L" is displayed when low level is selected. A low output level can extend battery life, but at the same time reduces the range.

Monitoring

You can select monitor to check weak signals on the selected channel.

1. Press the power switch three times to enable this function.
2. Press the power switch once again to disable the function.

Using the lamp

Press the lamp button to switch on the lamp. The lamp also works when the walkie-talkie is switched off.

Automatic energy saving function

The walkie-talkie automatically enters an energy power saving mode to extend battery life six seconds after the last operation. However, the walkie-talkie can still receive transmissions in this mode.

Low battery voltage indication

An audible signal is emitted and the red LED lights up every 15 seconds when the battery drops to a certain level. Replace the batteries as soon as possible.

Scanning channels

The Scan channels function (button 10) searches for active signals in a continuous sequence from 1 to 8.

1. Hold down the Scan button (S) for one second to enable the scan function. The channel number on the display changes quickly until an active signal is found. In Scan channels mode:
 - Hold the PTT button down to speak to others using the same channel.
 - Press the call button (C) to transmit a call signal on the active channel.
 - Hold the Scan button down again for one second to disable the scan function.
2. When an active signal is detected (1 of 8 channels) the function stops and holds the signal.
3. Press the PTT button to communicate via the active channel and disable the scan function.
4. When an active signal is detected, but another channel is required, press the up or down arrow to continue the search for another active channel.

Sending call signals

You can send call signals (C button) to let people know that you are trying to contact them. You can also use the same button to start or stop a transmission.

1. Press and release the C button twice. The TX symbol lights and the call signal is activated for three seconds.
2. Release the C button. The call signals are transmitted to nearby receivers that are set to the same channel.

TROUBLESHOOTING

Problem: No power.

- Make sure the batteries are installed correctly.
- The batteries may be weak. Replace or recharge the batteries if they are discharged.

Problem: Weak reception.

- Press the up button to increase the volume.
- The incoming signal may be weak or outside the range of the walkie-talkie.
- If this happens, use the monitor function.

Problem: Cannot change channels.

- To change channel, press  until the channel number is flashing:
- Press the up or down button to change the channel.
- The batteries may be weak.

Problem: Limited range.

- The batteries may be weak.
- The maximum range depends on the terrain and other environmental factors.
- Open fields offer the best range. The range may be limited in steel/concrete buildings, dense forests and vehicles.
- The range is also limited if the walkie-talkie is worn close to the body, e.g. in a pocket or on a belt.

Problem: Noise interference.

- If you are transmitting, speak in a normal voice 5 to 7.5 cm from the microphone.
- If you are receiving a transmission, lower the volume to a suitable level.
- A walkie-talkie is located too close. Keep units at least 1.5 metres apart from each other.
- Too great distances between the units or obstacles block the transmission. In open fields, without obstacles the range is up to five kilometres.

The walkie-talkie may be used in the following countries:

- | | | | |
|------------|-----------------|---------------|---------------------|
| • Belgium | • Ireland | • Norway | • UK |
| • Bulgaria | • Iceland | • Poland | • Sweden |
| • Cyprus | • Italy | • Portugal | • Czech |
| • Denmark | • Croatia | • Romania | • Republic/Slovakia |
| • Estonia | • Latvia | • Switzerland | • Turkey |
| • Finland | • Liechtenstein | • Slovakia | • Germany |
| • France | • Luxembourg | • Slovenia | • Hungary |
| • Greece | • Netherlands | • Spain | • Austria |

Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte sorgfältig durchlesen!

TECHNISCHE DATEN

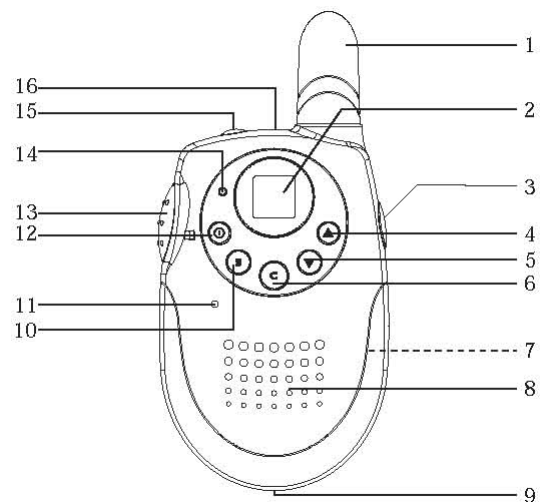
Anzahl der Kanäle	8
Ausgangsleistung (TX)	0,5 W
Batterielebensdauer	Ca. 30 Std.
Reichweite	Ca. 5 km

KANALTABELLE

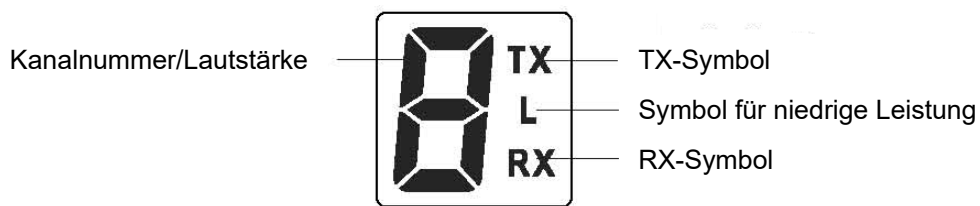
Kanal	Frequenz (MHz)
1	446,00625
2	446,01875
3	446,03125
4	446,04375
5	446,05625
6	446,06875
7	446,08125
8	446,09375

BESCHREIBUNG

1. Antenne
2. LCD-Display Zeigt ausgewählte Kanäle und andere Statussymbole an.
3. Lampe (☀️). Drücken Sie diese Taste, um die LED einzuschalten.
4. Taste nach oben (▲) zur Lautstärkeregelung und Kanalauswahl. Drücken Sie diese Taste, um die Lautstärke und die Kanalnummer zu erhöhen.
5. Taste nach unten (▼) für die Lautstärkeregelung und Kanalauswahl. Drücken Sie diese Taste, um die Lautstärke und die Kanalnummer zu senken.
6. Anruftaste (C). Drücken Sie diese Taste, um Klingeltöne zu senden.
7. Batteriefach (Rückseite). Verwendet 3 AAA- oder aufladbare NiMH-Batterien (nicht im Lieferumfang enthalten).
8. Lautsprecher
9. Verriegelung der Batteriefachabdeckung (Rückseite).
10. Scan-Taste (S). Halten Sie die Taste 1 Sekunde lang gedrückt, um nach Sendern zu suchen und schwache Signale zu halten.
11. Mikrofon
12. Menü / Netzschalter (⏻/⏺). Halten Sie die Taste gedrückt, um das Walkie Talkie ein- oder auszuschalten. Im Menü können Sie die Kanäle wechseln und hohe oder niedrige Leistung auswählen.
13. PTT-Taste (Push to Talk) Drücken Sie diese Taste zum Senden.
14. LED-Anzeige für TX (Senden). Leuchtet während des Sendens rot auf. Leuchtet alle 15 Sekunden auf, um eine niedrige Batteriespannung anzuzeigen.
15. LED-Leuchte
16. Gürtelclip (hinten).



LCD-DISPLAY



Kanalnummer/Lautstärke: Auf dem Display werden 1 bis 8 Kanäle oder die eingestellte Lautstärke angezeigt.

TX: Leuchtet im Übertragungsmodus.

L: Leuchtet bei niedriger Leistung.

RX: Leuchtet im Empfangsmodus auf.

Einrichten des Walkie-Talkies

Halten Sie den Netzschalter (I/O) gedrückt. Das Walkie-Talkie gibt einen doppelten Signalton aus, und auf dem Display wird kurz ein Selbsttestfenster angezeigt.

Einstellen der Lautstärke

1. Drücken Sie die Taste nach oben, um die Lautstärke zu erhöhen.
2. Drücken Sie die Taste nach unten, um die Lautstärke zu verringern.
3. Die eingestellte Lautstärke von 1 bis 8 wird auf dem Display angezeigt.

Signal annehmen

Das Walkie-Talkie befindet sich ständig im Empfangsmodus, wenn es eingeschaltet ist, und nicht im Übertragungsmodus. Wenn auf dem eingestellten Kanal ein Signal empfangen wird, leuchten das RX-Symbol und die rote Anzeigeleuchte auf.

Senden eines Signals

1. Überprüfen Sie die Kanalaktivität mit der Monitorfunktion, siehe unten. Wenn der Kanal frei ist, hören Sie einen statischen Ton. Senden Sie nicht, wenn jemand auf diesem Kanal spricht. Drücken Sie diese PTT-Taste zum Senden. Das TX-Symbol leuchtet rot. Halten Sie das Walkie-Talkie aufrecht und halten Sie das Mikrofon 5 – 7,5 cm von Ihrem Mund entfernt.
2. Sprechen Sie bei gedrückter PTT-Taste im normalen Sprachmodus in Richtung des Mikrofons.
3. Lassen Sie die PTT-Taste los, wenn Sie mit dem Sprechen fertig sind.

HINWEIS: Damit andere Personen Ihre Mitteilung empfangen können, müssen sie Ihren Kanal eingerichtet haben, siehe **Ändern des Kanals** unter **Bedienung** “ weiter unten.

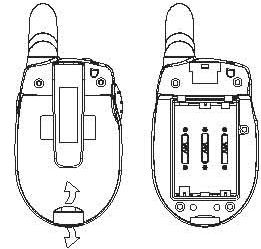
BEDIENUNG

Erste Schritte

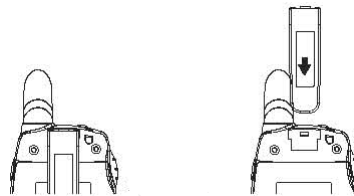
Entfernen Sie das Walkie-Talkie vorsichtig aus der Verpackung. Wenn sichtbare Schäden festgestellt werden, verwenden Sie das Walkie-Talkie nicht, sondern wenden Sie sich an Ihren Händler.

Batterien einsetzen

1. Lösen Sie die Verriegelung an der Abdeckung des Batteriefachs und entfernen Sie die Abdeckung.
2. Setzen Sie 3 AAA- oder aufladbare NiMH-Batterien ein.
3. Bringen Sie die Abdeckung wieder an ihre Position, bis sie einrastet.
- Schalten Sie das Walkie-Talkie nach Gebrauch aus, um die Batterien zu schonen.
- Entfernen Sie die Batterien, wenn das Walkie-Talkie über einen längeren Zeitraum nicht verwendet wird.



Lösen des Gürtelclips



1. Ziehen Sie den Gürtelclip vom Walkie-Talkie weg.
2. Ziehen Sie den Haken und bewegen Sie den Gürtelclip nach oben, um ihn aus dem Walkie-Talkie zu lösen.

Bestigen des Gürtelclip

1. Setzen Sie den Gürtelclip in die Halterung ein, siehe Abbildung rechts oben.
2. Sie hören ein „Klicken“, wenn die Verriegelung einrastet.

Umschalten der Kanäle

Das Walkie-Talkie verfügt über acht wählbare Kanäle. So ändern Sie den Kanal:

1. Drücken Sie den Netzschalter, bis die aktuelle Kanalnummer auf dem Display blinkt.
2. Während die Kanalnummer blinkt:
 - Drücken Sie die Taste nach oben, um eine höhere Kanalnummer auszuwählen.
 - Drücken Sie die Taste nach unten, um eine niedrigere Kanalnummer auszuwählen.
 - Die Kanalnummer ändert sich von 1 auf 8 oder von 8 auf 1.
3. Drücken Sie die PTT-Taste, um den ausgewählten Kanal zu bestätigen und zum normalen Betrieb zurückzukehren.

Wählen Sie hohe/niedrige Leistung

1. Drücken Sie den Netzschalter zweimal, um die Auswahlfunktion für hohe/niedrige Leistung aufzurufen.
2. Drücken Sie die Taste nach oben oder nach unten, um die Leistungsstufe auszuwählen. Auf dem Display wird „L“ angezeigt, wenn ein niedriges Leistungsniveau ausgewählt ist. Ein niedriges Leistungsniveau kann die Lebensdauer der Batterien verlängern, aber auch die Reichweite verringern.

Überwachung

Sie können die Monitorfunktion (Überwachung) auswählen, um schwache Signale auf dem ausgewählten Kanal zu überprüfen.

1. Drücken Sie den Netzschalter dreimal, um die Funktion zu aktivieren.
2. Drücken Sie den Netzschalter erneut, um die Funktion zu deaktivieren.

Verwenden der Lampe

Drücken Sie die Lampentaste, um die Lampe einzuschalten. Das Licht funktioniert auch dann, wenn das Walkie-Talkie ausgeschaltet ist.

Automatische Energiesparfunktion

Sechs Sekunden nach der letzten Aktion wechselt das Walkie-Talkie automatisch in den Energiesparmodus, um die Batterieaufzeit zu verlängern. In diesem Modus kann das Walkie-Talkie jedoch weiterhin Signale empfangen.

Anzeige eines niedrigen Batteriestands

Wenn die Batterien auf einen bestimmten Wert fallen, ertönt ein akustisches Signal, und die rote LED leuchtet alle 15 Sekunden auf. Tauschen Sie die Batterien so bald wie möglich aus.

Kanalsuche

Die Funktion Kanäle suchen (Taste 10) sucht in einer kontinuierlichen Sequenz von 1 bis 8 nach aktiven Signalen.

1. Halten Sie die Taste Scan (S) eine Sekunde lang gedrückt, um die Suchfunktion zu aktivieren. Die Kanalnummer auf dem Display ändert sich schnell, bis ein aktives Signal gefunden wird. Im Modus „Kanäle suchen“:
 - Halten Sie die PTT-Taste gedrückt, um mit anderen zu sprechen, die denselben Kanal verwenden.
 - Drücken Sie die Wähltaste (C), um einen Klingelton an den aktiven Kanal zu senden.
 - Halten Sie die Taste Scan eine Sekunde lang gedrückt, um die Suchfunktion zu deaktivieren.
2. Wenn ein aktives Signal erkannt wird (1 von 8 Kanälen), hält die Funktion das Signal an.
3. Drücken Sie die PTT-Taste, um über den aktiven Kanal zu kommunizieren und die Suchfunktion zu deaktivieren.
4. Wenn ein aktives Signal erkannt wird, aber ein anderer Kanal gewünscht wird, drücken Sie die Taste nach oben oder nach unten, um die Suche nach einem anderen aktiven Kanal fortzusetzen.

Anruftonsignale senden

Sie können Anruftonsignale (Taste C) senden, um andere darüber zu informieren, dass Sie versuchen, sie zu kontaktieren. Sie können die Übertragung auch mit derselben Taste starten oder beenden.

1. Drücken Sie zweimal kurz die C-Taste. Das TX-Symbol leuchtet und der Klingelton wird drei Sekunden lang aktiviert.
2. Lassen Sie die C-Taste los. Die Anruftonsignale werden an Empfänger in der Nähe gesendet, die auf denselben Kanal eingestellt sind.

FEHLERSUCHE

Problem: Kein Strom. **Abhilfemaßnahme:**

- Kontrollieren Sie, dass die Batterien korrekt eingesetzt wurden.
- Die Batterien sind möglicherweise fast leer. Ersetzen oder laden Sie die Batterien auf, wenn sie entladen sind.

Problem: Schwacher Empfang.

- Drücken Sie die Taste nach oben, um die Lautstärke zu erhöhen.
- Das Eingangssignal ist möglicherweise schwach oder liegt außerhalb der Reichweite des Walkie-Talkie.
- Verwenden Sie in diesem Fall die Monitorfunktion.

Problem: Kanäle können nicht geändert werden.

- Um den Kanal zu ändern, drücken Sie die Taste , bis die Kanalnummer blinkt.
- Drücken Sie die Taste nach oben oder nach unten, um den Kanal zu wechseln.
- Die Batterien sind möglicherweise fast leer.

Problem: Die Reichweite ist begrenzt.

- Die Batterien sind möglicherweise fast leer.
- Die maximale Reichweite hängt vom Gelände und anderen Umgebungsbedingungen ab.
- Offene Felder bieten die beste Reichweite. Der Einsatz in Stahl-/Betongebäuden, in dichten Wäldern und Fahrzeugen kann die Reichweite einschränken.

- Die Reichweite ist auch begrenzt, wenn das Walkie-Talkie eng am Körper getragen wird, z. B. in einer Tasche oder am Gürtel.

PROBLEM: Störgeräusche.

- Wenn Sie senden, sprechen Sie in normaler Stimmlage, ca. 5–7,5 cm vom Mikrofon entfernt.
- Wenn Sie Signale empfangen, verringern Sie die Lautstärke entsprechend.
- Ein Walkie-Talkie ist zu nah. Halten Sie die Geräte mindestens 1,5 Meter voneinander entfernt.
- Zu viel Abstand zwischen den Geräten oder Hindernisse, die die Übertragung blockieren. In offenen, ungehinderten Feldern beträgt die Reichweite bis zu fünf Kilometer.

Das Walkie-Talkie kann in den folgenden Ländern verwendet werden

- | | | | |
|----------------|-----------------|-------------|--------------------|
| • Belgien | • Irland | • Norwegen | • Vereinigtes |
| • Bulgarien | • Island | • Polen | • Königreich |
| • Zypern | • Italien | • Portugal | • Schweden |
| • Dänemark | • Kroatien | • Rumänien | • Tschechoslowakei |
| • Estland | • Lettland | • Schweiz | • Türkei |
| • Finnland | • Liechtenstein | • Slowakei | • Deutschland |
| • Frankreich | • Luxemburg | • Slowenien | • Ungarn |
| • Griechenland | • Niederlande | • Spanien | • Österreich |

Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä!**TEKNISET TIEDOT**

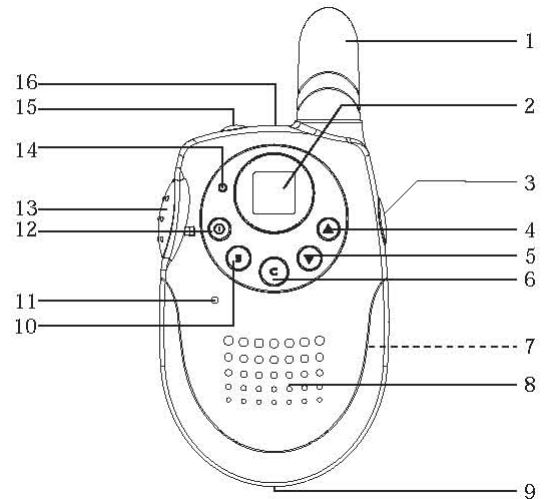
Kanavien määrä	8
Lähetysteho (TX)	0,5 W
Käyttöaika	Noin 30 h
Kantavuus	Noin 5 km

KANAVATAULUKKO

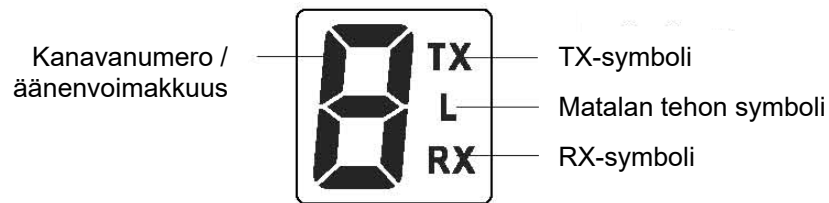
Kanava	Taajuus (MHz)
1	446.00625
2	446.01875
3	446.03125
4	446.04375
5	446.05625
6	446.06875
7	446.08125
8	446.09375

KUVAUS

1. Antenni.
2. LCD-näyttö. Näyttää valitut kanavat ja muut tilasymbolit.
3. Lamppu (💡). Paina tätä painiketta kytkeäksesi LEDin (valodiodi) päälle.
4. Ylös-painike (▲) äänenvoimakkuuden säätöä ja kanavan valintaa varten. Paina tätä painiketta säätääksesi äänenvoimakkuutta ja kanavanumeroa ylöspäin.
5. Alas-painike (▼) äänenvoimakkuuden säätöä ja kanavan valintaa varten. Paina tätä painiketta säätääksesi äänenvoimakkuutta ja kanavanumeroa alaspäin.
6. Kutsupainike (C). Lähetä kutsusignaaleja painamalla tätä painiketta.
7. Paristolokero (takana). Sisältää 3 AAA-paristoa tai ladattavia NiMH-paristoja (ei sisälly).
8. Kaiutin.
9. Paristolokeron luukun lukko (takana).
10. Skannauspainike (S). Pidä painiketta painettuna sekunnin ajan kanavien skannaamiseksi ja heikkojen signaalien pitämiseksi.
11. Mikrofoni.
12. Valikko / Virta päälle/pois (🔌/🔌). Kytke radiopuhelin päälle/pois päältä painamalla ja pitämällä painiketta painettuna. Valikossa voit vaihtaa kanavia ja valita korkean tai matalan tehon.
13. PTT (Push To Talk) -painike. Lähetä painamalla tätä painiketta.
14. TX:n (lähetys) LED-merkkivalo. Palaa punaisena lähetyksen aikana. Syttyy 15 sekunnin välein osoittamaan pariston alhaista jännitettä.
15. LED-lamppu.
16. Vyöklipsi (takana).



LCD-NÄYTTÖ



Kanavanumero / äänenvoimakkuus: Näytössä näkyy 1-8 asetettua kanavaa tai äänenvoimakkuutta.

TX: Syttyy lähetystilassa.

L: Syttyy matalan tehon tilassa.

RX: Syttyy vastaanottotilassa.

Radiopuhelimen päällekytkeminen

Pitä virtakytkin () painettuna. Radiopuhelimestakuuluu kaksinkertainen äänimerkki ja näytössä näkyy lyhyesti itsetesti-ikkuna.

Äänenvoimakkuuden säätäminen

1. Suurennä äänenvoimakkuutta painamalla Ylös-painiketta.
2. Pienennä äänenvoimakkuutta painamalla Alas-painiketta.
3. Asetettu äänenvoimakkuus, 1-8, näkyy näytössä.

Signaalin vastaanottaminen

Radiopuhelin on aina vastaanottotilassa, kun se on kytketty päälle. Kun asetetulla kanavalla vastaanotetaan signaali, RX-symboli ja punainen merkkivalo syttyvät.

Signaalin lähettäminen

1. Tarkista kanavan toiminta monitoritoiminnolla, katso alla. Kuulet staattista kohinaa, jos kanava on vapaa. Älä lähetä, jos joku puhuu kyseisellä kanavalla. Lähetä painamalla PTT-painiketta. Tx-symboli palaa punaisena. Pidä radiopuhelinta pystyasennossa niin, että mikrofoni on 5-7,5 cm:n päässä suustasi.
2. Puhu mikrofoniin normaalilla äänellä PTT-painike painettuna.
3. Vapauta PTT-painike, kun olet lopettanut puhumisen.

HUOMAUTUS! Jotta muut ihmiset voivat vastaanottaa lähetyksesi, heillä on oltava sama kanava viritettynä, katso **Kanavan vaihtaminen** kohdassa **Käyttö**.

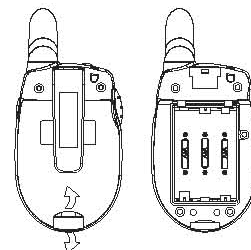
KÄYTTÖ

Aloitus

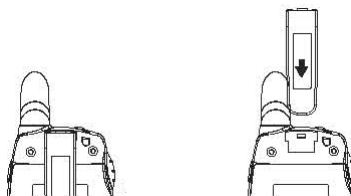
Poista radiopuhelin varovasti pakkauksestaan. Jos havaitset näkyviä vaurioita, älä käytä radiopuhelinta ja ota yhteys jälleenmyyjään.

Paristojen asentaminen

1. Vapauta paristolokeron luukun salpa ja irrota luukku.
 2. Aseta 3 AAA-paristoa tai ladattavaa NiMh-paristoa.
 3. Aseta luukku takaisin paikalleen niin, että se napsahtaa paikalleen.
- Sammuta radiopuhelin käytön jälkeen paristojen säästämiseksi.
 - Poista paristot, jos radiopuhelinta ei käytetä pitkään aikaan.



Vyöpidikkeen irrottaminen



1. Vedä vyökiinnikkeen salpa pois radiopuhelimesta.
2. Kun vedät salvasta, siirrä vyökiinnikettä ylöspäin irrottaaksesi sen radiopuhelimesta.

Vyöpidikkeen kiinnittäminen

1. Aseta vyökiinnike kiinnikkeeseen, katso yllä oleva kuva oikealla.
2. Kuulet "naksahduksen", kun salpa lukittuu paikalleen.

Kanavan vaihtaminen

Radiopuhelimessa on kahdeksan valittavissa olevaa kanavaa. Kanavan vaihtaminen:

1. Paina virtapainiketta, kunnes nykyinen kanavan numero vilkkuu näytössä.
2. Kun kanavan numero vilkkuu:
 - Valitse korkeampi kanavanumero painamalla ylös-painiketta.
 - Valitse pienempi kanavanumero painamalla alas-painiketta.
 - Kanavan numero vaihtuu 1:stä 8:aan tai 8:sta 1:een.
3. Vahvista valittu kanava painamalla PTT-painiketta ja palaa normaaliin toimintaan.

Suuren/matalan tehon valitseminen

4. Paina virtapainiketta kahdesti avataksesi korkean/matalan tehon valintatoiminnon.
5. Valitse tehotaso painamalla ylös- tai alas-painiketta. Näytössä näkyy "L", kun matala taso on valittu. Alhainen tehotaso voi pidentää akun käyttöikää, mutta pienentää kantavuutta.

Valvonta

Voit valita monitoritoiminnon tarkistaaksesi valitun kanavan heikot signaalit.

1. Aktivoi toiminto painamalla virtakytkintä kolme kertaa.
2. Poista toiminto käytöstä painamalla virtakytkintä kerran.

Lampun käyttö

Kytke lamppu päälle painamalla lampupainiketta. Valo toimii myös silloin, kun radiopuhelin on kytketty pois päältä.

Automaattinen energiansäästötoiminto

Kuusi sekuntia viimeisen toiminnon jälkeen radiopuhelin siirtyy automaattisesti virransäästötilaan paristojen keston pidentämiseksi. Radiopuhelin voi kuitenkin edelleen vastaanottaa lähetyksiä tässä tilassa.

Alhaisen paristojännitteen ilmaisu

Kun paristojen varaus laskee tietyllä tasolla, kuuluu äänimerkki ja punainen LED-valo syttyy 15 sekunnin välein. Vaihda paristot mahdollisimman pian.

Kanavahaku

Kanavaskannaustoiminto (painike 10) etsii aktiivisia signaaleja jatkuvassa järjestyksessä 1-8.

1. Paina Scan-painiketta (S) ja pidä sitä painettuna sekunnin ajan aktivoitaksesi skannaustoiminnon. Näytössä näkyvä kanavan numero vaihtuu nopeasti, kunnes aktiivinen signaali löytyy. Kanavaskannaustilassa:
 - Pidä PTT-painiketta painettuna puhuaksesi muille samaa kanavaa käyttäville.
 - Paina kutsupainiketta (C) lähettääksesi kutsusignaalin aktiiviselle kanavalle.
 - Poista skannaustoiminto käytöstä painamalla skannauspainiketta sekunnin ajan.
2. Kun aktiivinen signaali havaitaan (jollakin kanavalla), toiminto pysäyttää ja pitää signaalin.
3. Paina PTT-painiketta kommunikoidaksesi aktiivisen kanavan kautta ja poistaaksesi skannaustoiminnon käytöstä.
4. Kun aktiivinen signaali on havaittu, mutta toinen kanava halutaan, paina ylös- tai alasnuolta jatkaaksesi toisen aktiivisen kanavan etsimistä.

Kutsusignaalien lähettäminen

Voit lähettää kutsusignaaleja (painike C) ilmoittaaksesi muille, että yrität ottaa heihin yhteyttä. Voit myös käyttää samaa painiketta lähetyksen aloittamiseen tai lopettamiseen.

1. Paina kaksi kertaa lyhyesti C-painiketta. TX-symboli syttyy ja kutsusignaali aktivoituu kolmeksi sekunniksi.
2. Vapauta C- painike. Kutsusignaalit lähetetään läheisiin vastaanottimiin, jotka on viritetty samalle kanavalle.

VIANETSINTÄ

Ongelma: Ei virtaa. **Toimenpiteet:**

- Tarkasta, että paristot on asennettu oikein.
- Paristojen varaustaso voi olla alhainen. Vaihda tai lataa paristot, jos ne ovat tyhjentyneet.

Ongelma: Heikko vastaanotto.

- Suurennä äänenvoimakkuutta painamalla Ylös-painiketta.
- Saapuva signaali voi olla heikko tai radiopuhelimen kantaman ulkopuolella.
- Jos näin käy, käytä monitoritoimintoa.

Ongelma: Kanavaa ei voi vaihtaa.

- Voit vaihtaa kanavaa painamalla  -painiketta, kunnes kanavan numero vilkkuu.
- Vaihda kanavaa painamalla ylös- tai alas-painiketta.
- Paristojen varaustaso voi olla alhainen.

Ongelma: Kantama on rajoitettu.

- Paristojen varaustaso voi olla alhainen.
- Enimmäiskantama riippuu maastosta ja muista ympäristöolosuhteista.
- Avoimet kentät tarjoavat parhaan kantaman. Käyttö teräs-/betonirakennuksissa, tiheässä metsässä ja ajoneuvoissa voi rajoittaa kantamaa.
- Kantamaa rajoittaa myös se, että radiopuhelinta kannetaan lähellä kehoa, esimerkiksi taskussa tai vyöllä.

ONGELMA: Meluhäiriöt.

- Kun lähetystä, puhu normaalilla äänellä 5-7,5 cm:n päässä mikrofoniasta.
- Kun vastaanotat lähetystä, laske äänenvoimakkuus sopivalle tasolle.
- Radiopuhelin on liian lähellä. Pidä laitteet vähintään 1,5 metrin etäisyydellä toisistaan.
- Liian suuri etäisyys laitteiden välillä tai esteet estävät lähetyksen. Avoimilla pelloilla ilman esteitä kantama on jopa viisi kilometriä.

Radiopuhelinta saa käyttää seuraavissa maissa

- | | | | |
|------------|-----------------|-------------|------------------|
| • Belgia | • Irlanti | • Norja | • Iso-Britannia |
| • Bulgaria | • Islanti | • Puola | • Ruotsi |
| • Kypros | • Italia | • Portugali | • Tšekkoslovakia |
| • Tanska | • Kroatia | • Romania | • Turkki |
| • Viro | • Latvia | • Sveitsi | • Saksa |
| • Finland | • Liechtenstein | • Slovakia | • Unkari |
| • Ranska | • Luxemburg | • Slovenia | • Itävalta |
| • Kreikka | • Alankomaat | • Espanja | |

Lisez attentivement le mode d'emploi avant utilisation !

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

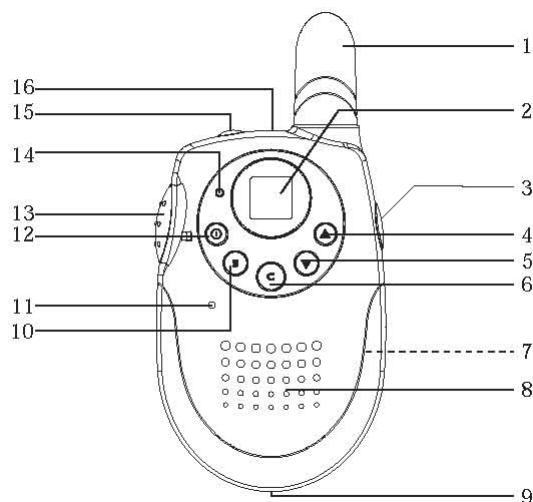
Nombre de canaux	8
Puissance de sortie (TX)	0,5 W
Autonomie	Environ 30 h
Portée	Environ 5 km

TABLEAU DES CANAUX

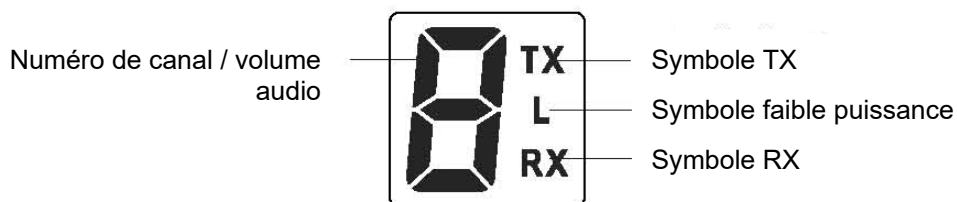
Canal	Fréquence (MHz)
1	446.00625
2	446.01875
3	446.03125
4	446.04375
5	446.05625
6	446.06875
7	446.08125
8	446.09375

DESCRIPTION

1. Antenne.
2. Écran à cristaux liquides. Affiche les canaux sélectionnés et autres symboles d'état.
3. Lampe (). Appuyez sur ce bouton pour allumer la lampe à LED.
4. Bouton haut (▲) pour le régler le volume et le choisir le canal. Appuyez sur ce bouton pour augmenter le volume ou le numéro de canal.
5. Bouton bas (▼) pour le régler le volume et le choisir le canal. Appuyez sur ce bouton pour diminuer le volume ou le numéro de canal.
6. Touche d'appel (C). Appuyez sur ce bouton pour envoyer des signaux de sonnerie.
7. Compartiment à piles (au dos). Pour 3 piles AAA ou NiMh rechargeables (non incluses).
8. Haut-parleur.
9. Loquet du couvercle du compartiment à piles (au dos).
10. Bouton de balayage (S). Enfoncez le bouton pendant une seconde pour balayer les canaux ou garder des signaux faibles.
11. Microphone.
12. Menu / Interrupteur allumer/éteindre (). Enfoncez longuement le bouton pour allumer/éteindre le talkie-walkie. Dans le menu, vous pouvez changer de canal et choisir le niveau de puissance (fort ou faible).
13. Bouton PTT (Push To Talk). Appuyez sur ce bouton pour émettre.
14. Indicateur à LED pour TX (émission). S'allume en rouge pendant l'émission. S'allume toutes les 15 secondes pour signaler que la tension d'alimentation est faible.
15. Lampe à LED.
16. Clip ceinture (au dos).



ÉCRAN À CRISTAUX LIQUIDES



Numéro de canal / volume audio : L'écran affiche le canal ou le volume de 1 à 8.

TX : S'allume en mode émission.

L : S'allume en mode émission faible puissance.

RX : S'allume en mode réception.

Allumer le talkie-walkie

Enfoncez longuement l'interrupteur (I/O). Le talkie-walkie émet un double « bip » et l'écran affiche brièvement une fenêtre d'auto-diagnostic.

Régler le volume

1. Appuyez sur le bouton haut pour augmenter le volume.
2. Appuyez sur le bouton bas pour diminuer le volume.
3. Le volume réglé, de 1 à 8, s'affiche à l'écran.

Recevoir un signal

Le talkie-walkie est toujours en mode réception lorsqu'il est allumé et n'est pas en mode émission. Lorsqu'un signal est reçu sur le canal choisi, le symbole RX et le voyant rouge s'allument.

Envoyer un signal

1. Vérifiez l'activité sur le canal au moyen de la fonction de surveillance, voir ci-dessous. Si le canal est libre, vous entendrez un bruit de souffle. N'émettez pas si quelqu'un parle sur ce canal. Appuyez sur la touche PTT pour émettre. Le symbole TX s'allume en rouge. Tenez le talkie-walkie à la verticale en plaçant le microphone à 5 à 7,5 cm de la bouche.
2. Tout en maintenant la touche PTT enfoncée, parlez au microphone d'une voix normale.
3. Relâchez le bouton PTT dès vous avez fini de parler.

REMARQUE ! Pour que d'autres personnes puissent vous recevoir, celles-ci doivent être à l'écoute du même canal, voir Changer de canal sous Utilisation ci-dessous.

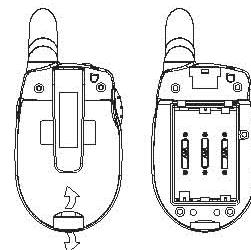
UTILISATION

Premiers pas

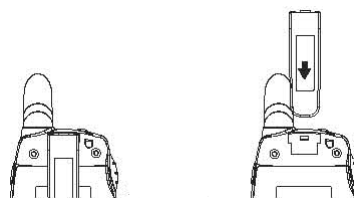
Sortez avec précaution le talkie-walkie de l'emballage. Si vous constatez des dommages visibles, n'utilisez pas le talkie-walkie mais contactez le revendeur.

Installation des piles

1. Libérez le loquet du couvercle du compartiment à piles et retirez le couvercle.
2. Installez 3 piles AAA ou NiMh rechargeables.
3. Remettez la couvercle en place en veillant à ce qu'elle s'enclenche.
 - Éteignez le talkie-walkie après utilisation pour économiser les piles.
 - Retirez les piles si vous prévoyez de ne pas utiliser le talkie-walkie pendant une période prolongée.



Détacher le clip de ceinture



1. Tirez le loquet du clip de ceinture du talkie-walkie.
2. Tout en tirant sur le loquet, faites glisser le clip de ceinture vers le haut pour le détacher du talkie-walkie.

Attacher le clip de ceinture

1. Insérez le clip de ceinture dans le support, voir la figure à droite ci-dessus.
2. Un déclic se fait entendre lorsque le loquet se verrouille.

Changer de canal

Le talkie-walkie a huit canaux sélectionnables. Pour changer de canal :

1. Enfoncez longuement l'interrupteur jusqu'à ce que le numéro de canal clignote à l'écran.
2. Pendant que le numéro de canal clignote :
 - Appuyez sur le bouton haut pour sélectionner un numéro de canal supérieur.
 - Appuyez sur le bouton bas pour sélectionner un numéro de canal inférieur.
 - Le numéro de canal passe successivement de 1 à 8 ou de 8 à 1.
3. Appuyez sur le bouton PTT pour valider le canal sélectionné et revenir au mode de fonctionnement normal.

Sélectionner le niveau de puissance

1. Appuyez deux fois sur l'interrupteur pour activer la fonction sélection du niveau de puissance (fort ou faible).
2. Appuyez sur le bouton haut ou bas pour sélectionner le niveau de puissance. L'écran affiche « L » lorsque le niveau faible est sélectionné. L'émission à un niveau de puissance faible peut prolonger l'autonomie mais réduit la portée.

Surveillance

Sélectionnez la fonction surveillance pour contrôler des signaux faibles sur le canal sélectionné.

1. Appuyez trois fois sur l'interrupteur pour activer la fonction.
2. Appuyez à nouveau sur l'interrupteur pour désactiver la fonction.

Utiliser la lampe

Appuyez sur le bouton lampe pour allumer la lampe. La lampe fonctionne même lorsque le talkie-walkie est éteint.

Fonction économie d'énergie

Au bout de six secondes d'inactivité, le talkie-walkie passe automatiquement en mode économie d'énergie pour prolonger l'autonomie. Dans ce mode, le talkie-walkie peut toujours recevoir des émissions.

Indication tension d'alimentation faible

Lorsque la tension d'alimentation tombent à un certain niveau, un signal sonore est émis et le voyant rouge s'allume toutes les 15 secondes. Dans ce cas, remplacez les piles dès que possible.

Balayage des canaux

La fonction Balayage des canaux (bouton 10) recherche des signaux en parcourant en boucle les canaux de 1 à 8.

1. Enfoncez le bouton Scan (S) pendant une seconde pour activer le balayage. Le numéro de canal qui s'affiche à l'écran change rapidement jusqu'à ce qu'un signal soit détecté. En mode Balayage :
 - Maintenez la touche PTT enfoncée pour parler à d'autres qui utilisent le même canal.
 - Appuyez sur la touche d'appel (C) pour envoyer une sonnerie sur le canal actif.
 - Enfoncez de nouveau le bouton Scan pendant une seconde pour désactiver le balayage.
2. Lorsqu'un signal est détecté (sur 1 des 8 canaux), la fonction se met en pause et garde le signal.
3. Appuyez sur la touche PTT pour communiquer sur le canal actif et désactiver le balayage.
4. Lorsqu'un signal est détecté mais que vous souhaitez utiliser un autre canal, appuyez sur la flèche haut ou bas pour continuer la recherche d'un autre canal actif.

Envoyer des signaux d'appel

Vous pouvez envoyer des signaux d'appel (bouton C) pour informer d'autres personnes que vous essayez de les joindre. Vous pouvez aussi utiliser le même bouton pour commencer ou terminer l'émission.

1. Appuyez brièvement deux fois sur le bouton C. Le symbole TX s'allume et la sonnerie est activée pendant trois secondes.
2. Relâchez le bouton C. Les sonneries sont envoyées aux récepteurs à proximité qui utilisent le même canal.

RECHERCHE DE PANNES

Problème : Absence d'alimentation. **Mesures correctives** :

- Vérifiez que les piles sont correctement installées.
- Les piles peuvent être presque à plat. Remplacez ou rechargez les batteries si elles sont déchargées.

Problème : Mauvaise réception.

- Appuyez sur le bouton haut pour augmenter le volume.
- Le signal reçu peut être faible ou hors de portée du talkie-walkie.
- Si cela se produit, utilisez la fonction moniteur.

Problème : Impossible de changer de canal.

- Pour changer de canal, appuyez sur le bouton  jusqu'à ce que le numéro de canal clignote.
- Appuyez sur le bouton haut ou bas pour changer de canal.
- Les piles peuvent être presque à plat.

Problème : La portée est limitée.

- Les piles peuvent être presque à plat.
- La portée maximale dépend du terrain et d'autres conditions environnementales.
- Les champs dégagés permettent une portée optimale. L'utilisation dans un bâtiment en acier/béton, dans une forêt dense ou à l'intérieur d'un véhicule peut réduire la portée.
- La portée est également réduite si le talkie-walkie est porté près du corps, par exemple dans une poche ou à la ceinture.

PROBLÈME : Perturbations sonores.

- Lorsque vous émettez, parlez d'une voix normale, à une distance de 5 à 7,5 cm du microphone.
- En réception, baissez le volume à un niveau adéquat.

- Un autre talkie-walkie se trouve trop près. Gardez les appareils à au moins 1,5 mètre de distance l'un de l'autre.
- Une distance trop importante entre les appareils ou la présence d'obstacles empêche la communication. Dans les champs dégagés sans obstacles, la portée peut atteindre cinq kilomètres.

Le talkie-walkie peut s'utiliser dans les pays suivants

- | | | | |
|------------|-----------------|-------------|-------------------|
| • Belgique | • Irlande | • Norvège | • Royaume-Uni |
| • Bulgarie | • Islande | • Pologne | • Suède |
| • Chypre | • Italie | • Portugal | • Tchécoslovaquie |
| • Danemark | • Croatie | • Roumanie | • Turquie |
| • Estonie | • Lettonie | • Suisse | • Allemagne |
| • Finlande | • Liechtenstein | • Slovaquie | • Hongrie |
| • France | • Luxembourg | • Slovénie | • Autriche |
| • Grèce | • Pays-Bas | • Espagne | |

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig vóór de ingebruikname.

TECHNISCHE GEGEVENS

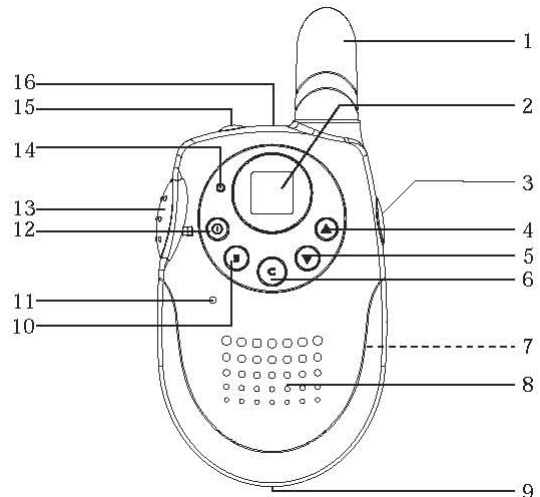
Aantal kanalen	8
Uitgangsvermogen (TX)	0,5 W
Levensduur batterijen	Ongeveer 30 uur
Bereik	Ongeveer 5 km

KANAALTABEL

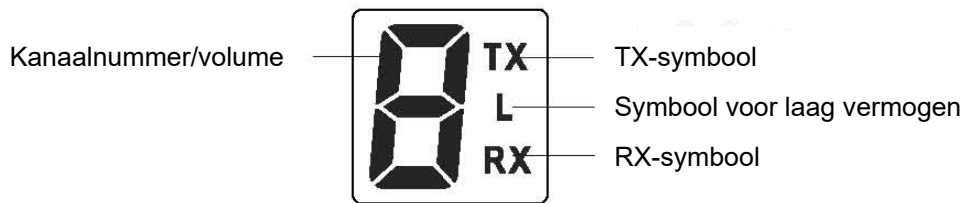
Kanaal	Frequentie (MHz)
1	446,00625
2	446,01875
3	446,03125
4	446,04375
5	446,05625
6	446,06875
7	446,08125
8	446,09375

BESCHRIJVING

1. Antenne.
2. Lcd-display. Geeft geselecteerde kanalen en andere statussymbolen weer.
3. Lampje (). Druk op deze knop om het ledlampje (light emitting diode) in te schakelen.
4. Knop omhoog (▲) voor volumeregeling en kanaalselectie. Druk op deze knop om het volume en het kanaalnummer naar boven bij te stellen.
5. Knop omlaag (▼) voor volumeregeling en kanaalselectie. Druk op deze knop om het volume en het kanaalnummer naar beneden bij te stellen.
6. Belknop (C). Druk op deze knop om te bellen.
7. Batterijvakje (aan de achterkant). Geschikt voor 3 AAA-batterijen of oplaadbare NiMh-batterijen (niet meegeleverd).
8. Luidspreker.
9. Vergrendeling van het klepje van het batterijvakje (aan de achterkant).
10. Scan-knop (S). Houd de knop één seconde ingedrukt om kanalen te scannen en zwakke signalen vast te houden.
11. Microfoon.
12. Menu/schakelaar aan/uit (). Houd de knop ingedrukt om de portofoon in en uit te schakelen. In het menu kunt u van kanaal veranderen en hoog of laag vermogen kiezen.
13. PTT-knop (Push To Talk). Druk op deze knop om te zenden.
14. Led-indicator voor TX (zenden). Brandt met rood licht tijdens het zenden. Brandt om de 15 seconden om aan te geven dat de batterij bijna leeg is.
15. Ledlampje.
16. Riemclip (aan de achterkant).



LCD-DISPLAY



Kanaalnummer/volume: Het display toont het ingestelde kanaal of volume met een waarde van 1 tot 8.

TX: Gaat branden in de zendmodus.

L: Gaat branden bij laag vermogen.

RX: Gaat branden in de ontvangmodus.

De portofoon inschakelen

Houd de aan/uit-knop () ingedrukt. De portofoon laat een dubbele pieptoon horen en op het display verschijnt kort een zelftestvenster.

Het volume instellen

1. Druk op de knop omhoog om het volume te verhogen.
2. Druk op de knop omlaag om het volume te verlagen.
3. Het ingestelde volume, van 1 tot 8, wordt weergegeven op het display.

Signalen ontvangen

De portofoon staat altijd in de ontvangstmodus als hij is ingeschakeld en niet in de zendmodus. Wanneer een signaal wordt ontvangen op het ingestelde kanaal, lichten het RX-symbool en het rode indicatielampje op.

Een signaal zenden

1. Controleer de kanaalactiviteit met de monitorfunctie, zie hieronder. U hoort een statische ruis als het kanaal vrij is. Zend geen signaal uit als iemand op het kanaal aan het praten is. Druk op de PTT-knop om te zenden. Het TX-symbool brandt met rood licht. Houd de portofoon rechtop met de microfoon 5 - 7,5 cm van uw mond.
2. Houd de PTT-knop ingedrukt en praat in de microfoon met een normaal stemgeluid.
3. Laat de PTT-knop los als u klaar bent met praten.

OPMERKING! Andere personen kunnen uw oproep alleen ontvangen als zij uw kanaal hebben ingesteld, zie **Het kanaal wijzigen** onder **Aanwending** hieronder.

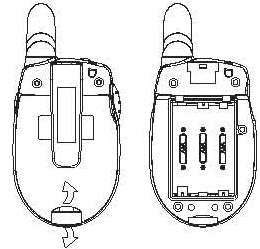
AANWENDING

Aan de slag

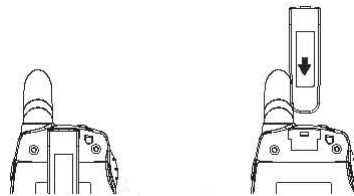
Haal de portofoon voorzichtig uit de verpakking. Als u beschadigingen opmerkt, gebruik de portofoon dan niet en neem contact op met uw verkoper.

Plaats de batterijen

1. Maak de vergrendeling van het klepje van het batterijvakje los en verwijder het klepje.
2. Plaats 3 AAA-batterijen of oplaadbare NiMh-batterijen.
3. Plaats het klepje terug op zijn plaats zodat het vastklikt.
 - Schakel de portofoon uit na gebruik om de batterij te sparen.
 - Haal de batterijen uit de portofoon als deze een langere tijd niet wordt gebruikt.



De riemclip losmaken



1. Verwijder het palletje van de riemclip van de portofoon.
2. Trek de riemclip omhoog terwijl u aan het palletje trekt om deze los te maken van de portofoon.

De riemclip vastmaken

1. Steek de riemclip in de houder, zie de afbeelding rechtsboven.
2. U hoort een klik wanneer het palletje vastklikt.

Kanaal wijzigen

De portofoon heeft acht selecteerbare kanalen. Om het kanaal te wijzigen:

1. Druk op de aan/uit-knop tot het huidige ingestelde kanaalnummer op het display knippert.
2. Terwijl het kanaalnummer knippert:
 - Drukt u op de knop omhoog om een hoger kanaalnummer te kiezen.
 - Drukt u op de knop omlaag om een lager kanaalnummer te kiezen.
 - Het kanaalnummer kan worden gewijzigd van 1 naar 8 of van 8 naar 1.
3. Druk op de PTT-knop om het gekozen kanaal te bevestigen en terug te keren naar de normale bediening.

Kies hoog/laag vermogen

1. Druk tweemaal op de aan/uit-knop om de keuzefunctie hoog/laag vermogen te openen.
2. Druk op de knop omhoog of omlaag om het vermogensniveau te selecteren. Op het display wordt een "L" weergegeven wanneer een laag niveau is geselecteerd. Een laag energieniveau kan de levensduur van de batterij verlengen, maar tegelijkertijd het bereik verkleinen.

Monitoring

U kunt de monitorfunctie (bewaking) selecteren om zwakke signalen op het geselecteerde kanaal te controleren.

1. Druk drie keer op de aan/uit-knop om deze functie te activeren.
2. Druk nogmaals op de aan/uit-knop om de functie te deactiveren.

Het lampje gebruiken

Druk op de lampknop om het lampje aan te doen. Het lampje werkt ook als de portofoon is uitgeschakeld.

Automatische energiebesparingsfunctie

Zes seconden na de laatste handeling schakelt de portofoon automatisch over op de energiebesparingsmodus om de levensduur van de batterij te verlengen. De portofoon kan in deze modus echter nog wel zendingen ontvangen.

Indicatie van lage batterijspanning

Wanneer de batterijen een bepaald laadniveau bereiken, klinkt er een geluidssignaal en gaat het rode lampje om de 15 seconden branden. Vervang de batterijen zo snel mogelijk.

Kanalen scannen

De functie Kanalen scannen (knop 10) zoekt naar actieve signalen in een ononderbroken reeks van 1 tot 8.

1. Houd de scanknop (S) gedurende één seconde ingedrukt om de scanfunctie te activeren. Het kanaalnummer op het display verandert snel totdat een actief signaal wordt gevonden. In de modus Kanalen scannen:
 - Houd de PTT-knop ingedrukt om met anderen te praten die hetzelfde kanaal gebruiken.
 - Druk op de oproepknop (C) om naar het actieve kanaal te bellen.
 - Houd nogmaals de scanknop (S) gedurende één seconde ingedrukt om de scanfunctie te deactiveren.
2. Wanneer een actief signaal wordt gedetecteerd (1 van de 8 kanalen), wordt de functie onderbroken en wordt het signaal vastgehouden.
3. Druk op de PTT-knop om via het actieve kanaal te communiceren en de scanfunctie uit te schakelen.
4. Wanneer een actief signaal wordt gedetecteerd, maar een ander kanaal gewenst is, drukt u op de pijl omhoog of omlaag om verder te zoeken naar een ander actief kanaal.

Een oproepsignaal zenden

U kunt oproepsignalen verzenden (knop C) om anderen te laten weten dat u contact met hen probeert op te nemen. U kunt dezelfde knop ook gebruiken om het zenden te starten of te beëindigen.

1. Druk twee keer kort op de C-knop. Het TX-symbool licht op en het belsignaal wordt gedurende drie seconden geactiveerd.
2. Laat de C-knop los. De oproepsignalen worden naar nabije ontvangers gezonden die op hetzelfde kanaal zijn afgestemd.

PROBLEEMOPLOSSING

Probleem: Geen stroom. Oplossingen:

- Controleer of de batterijen correct zijn geplaatst.
- De batterijen kunnen zwak zijn. Vervang de batterijen of laad ze op als ze leeg zijn.

Probleem: Zwakke ontvangst.

- Druk op de knop omhoog om het volume te verhogen.
- Het inkomende signaal kan zwak zijn of zich buiten het bereik van de portofoon bevinden.
- Als dit gebeurt, gebruik dan de monitorfunctie.

Probleem: Kanalen kunnen niet worden gewijzigd.

- Om het kanaal te wijzigen, drukt u op de knop  tot het kanaalnummer knippert.
- Druk op de knop omhoog of omlaag om het kanaal te wijzigen.
- De batterijen kunnen zwak zijn.

Probleem: Het bereik is beperkt.

- De batterijen kunnen zwak zijn.
- Het maximale bereik is afhankelijk van het terrein en andere omgevingsomstandigheden.
- Een open veld biedt het beste bereik. Gebruik in stalen/betonnen gebouwen, dichte bossen en in voertuigen kan het bereik beperken.
- Het bereik is ook beperkt als de portofoon dicht op het lichaam wordt gedragen, bijvoorbeeld in een zak of aan een riem.

PROBLEEM: Geluidsstoring.

- Als u een oproep uitzendt, spreek dan met een normale stem op 5 - 7,5 cm van de microfoon.
- Als u een oproep ontvangt, verlaag dan het volume tot een geschikt niveau.

- Een portofoon is te dichtbij. Houd de eenheden minimaal 1,5 meter uit elkaar.
- Een te grote afstand tussen de eenheden of obstakels blokkeren de zending. In het open veld zonder obstakels is het bereik maximaal vijf kilometer.

De portofoon mag in de volgende landen worden gebruikt

- | | | | |
|---------------|-----------------|---------------|-----------------------|
| • België | • Ierland | • Noorwegen | • Verenigd Koninkrijk |
| • Bulgarije | • IJsland | • Polen | • Zweden |
| • Cyprus | • Italië | • Portugal | • Tsjechoslowakije |
| • Denemarken | • Kroatië | • Roemenië | • Turkije |
| • Estland | • Letland | • Zwitserland | • Duitsland |
| • Finland | • Liechtenstein | • Slowakije | • Hongarije |
| • Frankrijk | • Luxemburg | • Slovenië | • Oostenrijk |
| • Griekenland | • Nederland | • Spanje | |